Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement



Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943	Ausgegeben zu Krakau, den 25. August 1943 Wydano w Krakau, dnia 25 sierpnia 1943 r.	Nr. 65

Inhalt / Treść

Anordnung
über die Getreide- und Futtermittelwirtschaft im Wirtschaftsjahr 1943/44.

Vom 7. Juli 1943.

Auf Grund des § 3 Abs. 2 der Verordnung über die Ernährungs- und Landwirtschaft im Generalgouvernement vom 23. November 1939 (VBlGG. S. 63) bestimme ich:

§ 1

Geltungsbereich.

Dieser Anordnung unterliegen alle Betriebe

1. die Getreide (Roggen, Weizen, Gerste, Hafer, Buchweizen, Hirse, Gemenge, Reis, Mais, Dari usw.), Hülsenfrüchte (Erbsen, Bohnen, Linsen, Wicken, Peluschken, Lupinen usw.), Ölfrüchte (Raps, Rübsen, Mohn, Senf, Lein, Hanf usw.), Heu oder Stroh erzeugen (Erzeugerbetriebe);
2. die Getreide, Hülsenfrüchte oder Ölfrüchte bearbeiten, Erzeugnisse aus Getreide oder Hülsenfrüchten oder Futtermittel herstellen, Getreide, Hülsenfrüchte oder Erzeugnisse aus Getreide oder Hülsenfrüchten oder Futtermittel oder Ölfrüchte lagern, oder Brot, andere Backwaren oder Teigwaren herstellen (Bearbeitungs- und Verarbeitungsbetriebe);
3. die Getreide, Hülsenfrüchte oder Ölfrüchte, Futtermittel, Heu oder Stroh, Erzeugnisse aus Getreide oder Hülsenfrüchten, Brot, an-

Zarządzenie
o gospodarce zbożem i paszą w roku gospodarczym 1943/44.

Z dnia 7 lipca 1943 r.

Na podstawie § 3 ust. 2 rozporządzenia o gospodarce wyżywienia i rolnictwie w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 63) postanawiam:

§ 1

Zakres mocy obowiązującej.

Niniejszym zarządzeniem objęte są wszystkie zakłady,

1. które produkują zboże (żyto, pszenicę, jęczmień, owies, tatarkę, proso, mieszankę, ryż, kukurydzę, durę itd.), płody strączkowe (groch, fasolę, soczewicę, wykę, peluszkę, łubin itd.), płody oleiste (rzepak, rzepik, mak, gorczycę, len, konopie itd.), siano lub słomę (zakłady wytwórcze);
2. które zajmują się obróbką zboża, płodów strączkowych lub płodów oleistych, które wyrabiają przetwory ze zboża lub z płodów strączkowych albo z paszy, które magazynują zboże, płody strączkowe lub przetwory ze zboża lub z płodów strączkowych lub z paszy albo płody oleiste, które zajmują się wypiekiem chleba, innego pieczywa lub wyrobów z ciasta (zakłady obróbki i przeróbki);
3. które zajmują się rozdziałem zboża, płodów strączkowych lub płodów oleistych, paszy, siana lub słomy, przetworów ze zboża lub

dere Backwaren oder Teigwaren verteilen (Handelsbetriebe). Als Handelsbetriebe gelten auch die Unternehmen von Vermittlern (Agenturen, Kommissionären, Maklern).

§ 2

Anbau- und Ablieferungspflicht.

(1) Die Erzeugerbetriebe sind verpflichtet, den Anbau der für den Bedarf des Generalgouvernements im folgenden Getreidewirtschaftsjahr notwendigen Brot- und Futtergetreidemengen sowie anderer landwirtschaftlicher Erzeugnisse der Getreide- und Futtermittelwirtschaft gemäß den ihnen auferlegten Ablieferungskontingenten vorzunehmen.

(2) Die festgesetzten Ablieferungskontingente, die jedem einzelnen Betrieb durch Kontingentsbescheid auferlegt und schriftlich mitgeteilt werden, sind nach Weisungen des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) zum festgesetzten Zeitpunkt zur Ablieferung zu bringen.

(3) Die Erzeugerbetriebe sind verpflichtet, Getreide, Hülsenfrüchte, Heu und Stroh nach Maßgabe der den Betrieben auferlegten Ablieferungskontingente abzuliefern. Darüber hinaus im Betriebe noch vorhandene Mengen dieser Erzeugnisse dürfen nur für den Eigenbedarf des landwirtschaftlichen Betriebes (zur menschlichen Ernährung, zur Erfüllung von Deputaten und Leibgedingen, ferner zur Fütterung und zu Saatzwecken) verwendet werden. Die Abgabe auf Grund anderer Naturalberechtigungen (z. B. als Naturalpachtzins) ist verboten. Im Betrieb nicht verwendbare Überschüsse an Getreide, Hülsenfrüchten, Heu und Stroh sind der zuständigen Erfassungsstelle abzuliefern. Ölfrüchte sind restlos abzuliefern, soweit sie nicht zur Aussaat im eigenen Betriebe benötigt werden.

(4) Die Ablieferung der in Abs. 3 genannten Erzeugnisse darf nur an die Betriebe und Personen erfolgen, die vom Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) zum Aufkauf dieser Erzeugnisse beim Erzeuger zugelassen und im Besitz der vorgeschriebenen Ablieferungsbescheinigungen sind. Anderen Betrieben oder Personen ist der Erwerb dieser Erzeugnisse vom Erzeuger verboten. Die Bestimmungen der Verordnung über den Erwerb von gewerblichen Unternehmen, Betrieben und Anteilsrechten im Generalgouvernement vom 23. April 1940 (VBlGG. I S. 171) bleiben unberührt.

(5) Die von den nach Abs. 4 zugelassenen Betrieben und Personen erfaßten Erzeugnisse sind nach Maßgabe der Anordnung vom 5. August 1940 (VBlGG. II S. 425) der Landwirtschaftlichen Zentralstelle anzudienen.

(6) Die Ablieferung und der Aufkauf dürfen nur auf Grund der vorgeschriebenen Ablieferungsbescheinigungen erfolgen. Die Ablieferungsbescheinigung ist in dreifacher Ausfertigung auszustellen. Die erste Ausfertigung hat der Käufer unverzüglich an die für den Erzeuger zuständige Kreisstelle der Landwirtschaftlichen Zentralstelle einzusenden; die zweite Ausfertigung wird dem Erzeuger ausgehändigt. Die dritte Ausfertigung ist vom Käufer aufzubewahren.

płodów strączkowych, chleba, innego pieczywa lub innych wyrobów z ciasta (zakłady handlowe). Do zakładów handlowych zalicza się również przedsiębiorstwa pośredników (agentury, komisantów, maklerów).

§ 2

Obowiązek uprawy i dostawy.

(1) Zakłady wytwórcze są obowiązane podjąć uprawę koniecznych dla potrzeby Generalnego Gubernatorstwa w następnym roku gospodarczym ilości zboża chlebowego i pastewnego jako też innych produktów rolnych gospodarki zbożem i paszą stosownie do nałożonych na nie kontyngentów dostawy.

(2) Ustalone kontyngenty dostawy nałożone na każdy poszczególny zakład nakazem dostarczenia kontyngentu i podane do wiadomości pisemnie, należy dostarczyć w ustalonym terminie według wskazówek gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa).

(3) Zakłady wytwórcze są obowiązane dostarczać zboże, płody strączkowe, siano i słomę stosownie do kontyngentów dostawy nałożonych na zakłady. Znajdujące się jeszcze ponadto w zakładzie ilości tych produktów wolno użyć tylko do własnej potrzeby zakładu rolniczego (do wyżywienia ludzi, do wypełnienia doputatów i dożywoci, dalej do karmienia oraz do celów zasiewu). Zabrania się oddawania produktów na podstawie innych uprawnień do świadczeń w naturze (np. jako czynsz dzierżawny w naturaliach). Nadwyżki w zbożu, płodach strączkowych, sianie i słomie, nie dające się zużytkować w zakładzie, należy odstawić do właściwej zbiornicy. Płody oleiste należy odstawiać bez reszty, o ile nie potrzebuje się ich do zasiewu we własnym zakładzie.

(4) Dostawa produktów wymienionych w ust. 3, może nastąpić tylko do tych zakładów i osób, które są dopuszczone przez gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) do skupu tych produktów u producenta i które posiadają przepisane poświadczenia dostawy. Innym zakładom lub osobom zabronione jest nabywanie tych produktów od producenta. Postanowienia rozporządzenia o nabywaniu przemysłowych przedsiębiorstw, zakładów i praw udziałowych w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 171) pozostają niezmienione.

(5) Produkty ujęte przez zakłady i osoby, dopuszczone na podstawie ust. 4, należy stosownie do zarządzenia z dnia 5 sierpnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 425) zaofiarować Centralnemu Urzędowi Rolniczemu.

(6) Dostawa i skup mogą nastąpić tylko na podstawie przepisanych poświadczeń dostawy. Poświadczenie dostawy należy wystawić w trzech wypisach. Pierwszy wypis winien kupujący bezzwłocznie przesłać właściwej dla producenta powiatowej placówce Centralnego Urzędu Rolniczego, drugi wypis wręcza się producentowi. Trzeci wypis winien przechowywać kupujący.

§ 3

Gütevorschriften.

(1) Als handelsüblich gelten Getreide und Hülsenfrüchte, welche als gesunde und trockene Ware von durchschnittlicher Beschaffenheit der jeweiligen Ernte anzusehen sind. Als handelsüblich gelten Ölfrüchte, die als gesunde, trockene und reine Ware von durchschnittlicher Beschaffenheit der jeweiligen Ernte anzusehen sind.

(2) Der bei handelsüblicher Ware zulässige Feuchtigkeitsgehalt beträgt bei

Roggen, Weizen, Gerste, Futterhafer, Hülsenfrüchten, Buchweizen und Hirse . . . . 16 v. H.
Ölfrüchten . . . . 14 v. H.

(3) Bei Roggen und Gerste handelsüblicher Beschaffenheit sind nicht mehr als 2 v. H. an Auswuchs, Besatz, Bruch, Schmachtkorn und notreifen Körnern zulässig; bei Weizen handelsüblicher Beschaffenheit dürfen diese Mängel einschließlich Brand nicht mehr als 3 v. H. betragen. Der bei handelsüblicher Ware zulässige fremde Besatz beträgt bei Hülsenfrüchten für

menschliche Ernährung . . . . . 5 v. H.
Futterhülsenfrüchten . . . . 10 v. H.
Ölfrüchten . . . . 3 v. H.

(4) Die Feststellung von Auswuchs, Besatz, Bruch und Schmachtkorn und notreifen Körnern hat in handelsüblicher Weise zu erfolgen. Der Vomhundertsatz ist durch Auswiegen festzustellen. Die Beschaffenheit der Erzeugnisse darf nicht durch Beimischungen irgendwelcher Art verändert werden.

(5) Übersteigt der fremde Besatz (Unkraut, Steine, Sand und ähnliches) die im Abs. 3 festgesetzten Vomhundertsätze, so ist dieser mengenmäßig vom angelieferten Gewicht in Abzug zu bringen.

§ 4

Verkauf und Verwendung.

(1) Roggen, Weizen, Gerste, Hafer, Mais, Hülsenfrüchte und Ölfrüchte dürfen nur für den Zweck verwendet oder veräußert werden, für den sie bestimmungsgemäß erworben sind. Saatgut darf zu anderen als Saatzwecken nicht verwendet oder in den Verkehr gebracht werden. Ausnahmen bedürfen der Genehmigung des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft). Werden Ausnahmen zugelassen, so sind die für den veränderten Verwendungszweck maßgebenden Bestimmungen einzuhalten.

(2) Die Lieferung von Brotgetreide auf Grund einer Naturalberechtigung ist unzulässig. Auf Grund einer Naturalberechtigung dürfen nur Mahlerzeugnisse an die im Betrieb arbeitenden Deputanten und auf dem Hof lebenden Leibgedingeempfänger, soweit sie für die Ernährung des Berechtigten und der in seinem Haushalt lebenden unterhaltsberechtigten Familienmitglieder erforderlich sind, in der sich aus den Selbstversorgersätzen für Brotgetreide ergebenden Menge geliefert werden. Für nicht ständig beschäftigte Arbeitnehmer (Saisonarbeiter) darf höchstens 1 kg Brotgetreide je Arbeitstag und volle Arbeitskraft ausgegeben werden.

§ 3

Przepisy kwalitatywne.

(1) Za przyjęte w handlu uważa się zboże i płody strączkowe, które uznać należy za towar zdrowy i suchy, o przeciętnej jakości danego zbioru. Za przyjęte w handlu uważa się płody oleiste, które uznać należy za towar zdrowy, suchy i czysty, o przeciętnej jakości danego zbioru.

(2) Dopuszczalna zawartość wilgoci w towarze przyjętym w handlu wynosi przy

życie, pszenicy, jęczmieniu, owsie pastewnym, płodach strączkowych, tatarce i prosie 16%
płodach oleistych . . . . 14%.

(3) Przy życie i jęczmieniu o jakości przyjętej w handlu dopuszczalne jest nie więcej jak 2% porostu, domieszki, połamanych, niewypełnionych i niedojrzałych ziarn; przy pszenicy o jakości przyjętej w handlu wady te łącznie ze śniecią nie mogą wynosić więcej jak 3%. Obce domieszki, dopuszczalne w towarze przyjętym w handlu, wynoszą przy płodach strączkowych przeznaczonych na

wyżywienie ludzi 5%
przy płodach strączkowych pastewnych . 10%
przy płodach oleistych . . . . . 3%.

(4) Ustalenie porostu, domieszki, połamanych i niewypełnionych oraz niedojrzałych ziarn winno nastąpić w sposób przyjęty w handlu. Procent należy ustalić za pomocą zważenia. Jakości produktów nie wolno zmieniać za pomocą przymieszek jakiegokolwiek rodzaju.

(5) Jeżeli obce domieszki (chwasty, kamienie, piasek i tym podobne) przewyższają procenty ustalone w ust. 3, należy je ilościowo odliczyć od dostarczonej wagi.

§ 4

Sprzedaż i zużycie.

(1) Żyto, pszenicę, jęczmień, owies, kukurydzę, płody strączkowe i płody oleiste wolno zużyć lub zbyć tylko w tym celu, w jakim je stosownie do przeznaczenia nabyto. Zboża siewnego nie wolno używać lub wprowadzać do obrotu dla innych celów, jak tylko dla celów zasiewu. Wyjątki wymagają zezwolenia gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa). W wypadku dopuszczenia wyjątków, należy zachować przepisy właściwe dla zmienionego celu użycia.

(2) Dostawa zboża chlebowego na podstawie uprawnienia do świadczeń w naturze jest niedopuszczalna. Na podstawie uprawnienia do świadczeń w naturze wolno tylko dostarczyć produkty przemiałowe osobom otrzymującym deputaty, które pracują w zakładzie, i dożywotnikom żyjącym we dworze, o ile to jest konieczne do wyżywienia uprawnionego i uprawnionych do utrzymania członków jego rodziny, żyjących w jego gospodarstwie domowym, w ilości wynikającej ze stawek dla samozaopatrywujących się w zboże chlebowe. Pracobiorcom (robotnikom sezonowym) nie zatrudnionym stale wolno wydawać najwyżej 1 kg zboża chlebowego za każdy dzień roboczy i dla każdej pełnej siły roboczej.

§ 5

Industriegetreide.

(1) Als Industriegetreide gelten Gerste, Hafer, Roggen und Weizen, soweit das Getreide zur industriellen Bearbeitung und Verarbeitung bestimmt ist.

(2) Für Betriebe, die Industriegetreide bearbeiten und verarbeiten, wird von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) oder vom Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) ein jährliches Verarbeitungskontingent festgesetzt.

(3) Bearbeitungs- und Verarbeitungsbetriebe, in denen Futtermittel, insbesondere Sortiergetreide, Malzkeime, Trockentreber und Trockenhefe anfallen, dürfen hierüber nur nach näherer Bestimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) verfügen.

§ 6

Allgemeine Vorschriften für Mühlen.

(1) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) setzt für die Handelsmühlen des jeweiligen Distrikts ein jährliches Gesamtkontingent fest. Die Verteilung des Gesamtkontingentes auf die einzelnen Handelsmühlen wird durch den Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) geregelt. Die Bearbeitung und Verarbeitung von Getreide- und Hülsenfrüchten über die festgesetzten Kontingente hinaus ist den Handelsmühlen verboten. Ausnahmen bedürfen der Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft).

(2) Der Ausmahlungsgrad für Roggen beträgt 95%, für Weizen 90 und 80%, für Gerste 80 und 70%. Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) erläßt hierzu nähere Anweisungen.

(3) Bei der Weizenvermahlung ist es ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) verboten, Grieß und Dunst vorwegzuziehen.

§ 7

Kennzeichnung der Mahlerzeugnisse.

(1) Mahlerzeugnisse, die für Zwecke menschlicher Ernährung hergestellt werden, müssen gekennzeichnet sein. Gekennzeichnet wird bei gesackter Ware durch Anhänger. Sofort nach der Herstellung ist zu kennzeichnen.

(2) Die Kennzeichnung ist ausschließlich auf Sackanhängern durchzuführen, die von einer von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) bestimmten Stelle zu beziehen sind. Die Verwendung anderer Sackanhänger ist unzulässig.

§ 5

Zboże przemysłowe.

(1) Za zboże przemysłowe uważa się jęczmień, owies, żyto i pszenicę, o ile zboże to jest przeznaczone do obróbki i przeróbki przemysłowej.

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) albo gubernator okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) ustali roczny kontyngent przeróbki dla zakładów, które obrabiają i przerabiają zboże przemysłowe.

(3) Zakłady obróbki i przeróbki, w których powstaje pasza, w szczególności zboże sortowane, kiełki słodowe, suszone wysłodziny i suszone drożdże, mogą nimi dysponować tylko na podstawie bliższego postanowienia Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

§ 6

Przepisy ogólne dla młynów.

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) ustala dla młynów handlowych danego okręgu ogólny kontyngent roczny. Rozdział kontyngentu ogólnego na poszczególne młyny handlowe normuje gubernator okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa). Obróbka i przeróbka płodów zbożowych i strączkowych ponad ustalone kontyngenty jest młynom handlowym zabroniona. Wyjątki wymagają zgody Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

(2) Norma przemiałowa dla żyta wynosi 95%, dla pszenicy 90 i 80%, dla jęczmienia 80 i 70%. Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) wyda w tej sprawie bliższe instrukcje.

(3) Przy przemiale pszenicy nie wolno odciągać bez uprzedniej pisemnej zgody gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) grysiku grubszego i miałkiego (kaszki-manny).

§ 7

Oznaczenie przetworów młynarskich.

(1) Przetwory młynarskie, wyprodukowane dla celów wyżywienia ludzi, muszą być oznaczone. Towar workowany oznacza się za pomocą przywieszek. Oznaczenie winno nastąpić natychmiast po wyprodukowaniu.

(2) Oznaczenie należy wykonać wyłącznie na przywieszkach worków, które należy nabyć w placówce oznaczonej przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa). Użycie innych przywieszek worka jest niedopuszczalne.

§ 8

Sondervorschrift für Mahlerzeugnisse.

(1) Besondere Mahlerzeugnisse aus Roggen oder Weizen, die den vorstehenden Bestimmungen nicht entsprechen, dürfen nur mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) hergestellt, in den Verkehr gebracht, verarbeitet oder in sonstiger Weise verwendet werden. Anträge sind über den Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) einzureichen.

(2) Das Vermischen von Roggenmehl und Weizenmehl zum Zwecke des Verkaufes ist verboten. Ausnahmen sind nur mit vorheriger Zustimmung oder auf Anordnung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) zulässig.

(3) Weizengrieß und Weizendunst dürfen zur Herstellung von Brot oder anderen Backwaren weder verkauft, geliefert, noch zu diesem Zwecke bezogen oder verwendet werden.

§ 9

Behandlung der Säcke.

(1) Jeder Backbetrieb, der seine Mahlerzeugnisse in Jutesäcken oder Papiergewebesäcken geliefert erhält, ist verpflichtet, diese Säcke sofort zu entleeren und dem Verkäufer frei Empfangsstation innerhalb von zehn Tagen zurückzuliefern.

(2) Wer Säcke zum Transport von Mahlerzeugnissen zurückbehält oder anderweitig verwendet, wird unbeschadet sonstiger Strafbestimmungen von der Mehlzuteilung ausgeschlossen.

§ 10

Selbstversorger.

(1) Erzeugerbetriebe dürfen Getreide für den eigenen Bedarf (§ 2) nur vermahlen lassen oder gegen Mahlerzeugnisse umtauschen, wenn sie im Besitz einer Mahlkarte sind, die auf Antrag von der zuständigen Gemeindebehörde ausgestellt wird. Die Mahlkarte berechtigt zum Vermahlen oder Umtausch nur nach Maßgabe der von dem zuständigen Kreishauptmann/Stadthauptmann jeweils aufgerufenen Kartenabschnitte und Mengen. Nach Erfüllung des Getreide- und Kartoffelkontingentes kann der zuständige Kreishauptmann/Stadthauptmann (Amt für Ernährung und Landwirtschaft) auf Antrag des Erzeugers die Eigenverbrauchsmengen je Kopf bis 150 kg erhöhen. Vermahlt und umgetauscht wird gegen Barlohn. Der Erzeuger hat die Mahlkarte bei der Beförderung des Getreides und der Mahlerzeugnisse mit sich zu führen.

(2) Bei der Lohnvermahlung und dem Umtausch sind dem Selbstversorger folgende Mengen zurückzuliefern:

für 100 kg Roggen . .	95 kg Roggenmehl 95%,
für 100 kg Weizen . .	80 kg Weizenmehl 80% und 16 kg Kleie,
für 100 kg Gerste . . .	70 kg Gerstenmehl 70% und 26 kg Kleie oder 60 kg Gerstengraupen oder Gerstengrütze und 32 kg Futtermehl,

§ 8

Przepis szczególny dla przetworów młynarskich.

(1) Specjalne przetwory młynarskie z żyta lub pszenicy, które nie odpowiadają powyższym postanowieniom, wolno produkować, wprowadzać do obrotu, przerabiać lub w inny sposób użytkować tylko za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa). Wnioski należy wnosić przez gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa).

(2) Mieszanie mąki żytniej i pszennej w celach sprzedaży jest zabronione. Wyjątki są dopuszczalne tylko za uprzednią zgodą lub na zarządzenie Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

(3) Grysiku pszennego grubszego, miałkiego (kaszki-manny) nie wolno sprzedawać lub dostarczać do wypieku chleba lub innego pieczywa, ani do tego celu nabywać lub używać.

§ 9

Postępowanie dotyczące worków.

(1) Każdy zakład wypieku, otrzymujący przetwory młynarskie w workach jutowych lub z tkaniny papierowej, jest obowiązany worki te natychmiast wypróżnić i zwrócić sprzedawcy franko stacja odbiorcza w przeciągu dziesięciu dni.

(2) Kto zatrzymuje worki celem przewozu przetworów młynarskich lub używa ich do innych celów zostanie, niezależnie od innych przepisów karnych, wykluczony od przydziałów mąki.

§ 10

Samozaopatrywujący się.

(1) Zakładom wytwórczym wolno zboże dla własnej potrzeby (§ 2) dawać tylko do przemiału lub zamieniać za przetwory młynarskie, o ile posiadają kartę przemiałową, którą na wniosek wystawia właściwa władza gminna. Karta przemiałowa uprawnia do przemiału lub zamiany tylko stosownie do odcinków kart i ilości wywołanych każdorazowo przez właściwego starostę powiatowego/starostę miejskiego. Po wypełnieniu kontyngentu zboża i ziemniaków właściwy starosta powiatowy/starosta miejski (urząd wyżywienia i rolnictwa) może na wniosek producenta podwyższyć ilości własnej konsumpcji do 150 kg na osobę. Przemiela się i zamienia za zapłatą w gotówce. W czasie przewożenia zboża i przetworów młynarskich producent winien mieć przy sobie kartę przemiałową.

(2) Przy przemiale za zapłatę i zamianie należy zwrócić samozaopatrywującemu się następujące ilości:

za 100 kg żyta . .	95 kg mąki żytniej 95%,
za 100 kg pszenicy .	80 kg mąki pszennej 80% i 16 kg otrąb,
za 100 kg jęczmienia	70 kg mąki jęczmiennej 70% i 26 kg otrąb albo 60 kg krup jęczmiennych lub kaszy jęczmiennej i 32 kg mąki pastewnej,

für 100 kg Buchweizen 55 kg Buchweizengrütze und 35 kg Schälkleie oder
50 kg Buchweizenmehl und 40 kg Kleie,

für 100 kg Hirse . . . 55 kg geschälte Hirse und 40 kg Schalen,

für 100 kg Hafer . . . 60 kg Hafermehl und 36 kg Kleie,

für 100 kg Schrotgetreide . . 97 kg Schrotgut.

(3) Der Erzeugerbetrieb darf Naturalleistungen von Getreide und Getreideerzeugnissen nur an die auf dem Hof arbeitenden oder lebenden Deputatempfänger oder Leibgedingeempfänger nach den von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) bestimmten Sätzen abgeben.

§ 11

Lohnmühlen und Umtauschstellen.

(1) Das für den eigenen Bedarf freigegebene Getreide (§ 10) darf nur von Betrieben, die vom Gouverneur des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) hierfür zugelassen sind und nur gegen Abtrennung der aufgerufenen Markenabschnitte in der vorgeschriebenen Menge zur Vermahlung oder zum Umtausch angenommen und vermahlen oder umgetauscht werden. Die Lohnmühlen und Umtauschstellen haben dem Selbstversorger eine Quittung über den Barlohn unter Angabe von Art und Menge der angelieferten und ausgegebenen Erzeugnisse zu erteilen und hierüber ordnungsmäßige Bücher zu führen.

(2) Die Umtauschstellen sind verpflichtet, die gegen Mahlerzeugnisse eingetauschten Getreidemengen der zuständigen Kreisstelle der Landwirtschaftlichen Zentralstelle anzudienen. Die Verrechnung gegen Mahlerzeugnisse erfolgt gegen Abgabe der einbehaltenen Mahlkartenabschnitte.

(3) Den Lohnmühlen und Umtauschstellen ist der Einkauf von Getreide und der Verkauf von Mahlerzeugnissen verboten. Mit Genehmigung des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) können Lohnmühlen und Umtauschstellen als Erfassungsstellen von Getreide aller Art für Rechnung eines zugelassenen Getreideverteilers zugelassen werden. Das für den Verteiler erfaßte Getreide ist gesondert zu lagern.

§ 12

Hafernährmittel.

Hafernährmittel dürfen nur in Packungen von 25 kg in den Verkehr gebracht werden. Auf der Packung müssen Gewicht, der Name des Herstellers und Herstellungsort sowie der Inhalt der Packung angegeben sein. Der Verkauf von losen Hafernährmitteln an Verbraucher ist nur Einzelhandelsgeschäften gestattet.

§ 13

Teigwaren.

(1) Teigwaren dürfen nur von denjenigen Betrieben gewerbsmäßig hergestellt werden, die von

za 100 kg tatarki . . 55 kg kaszy tatarczanej i 35 kg otrąb z łusek lub
50 kg mąki tatarczanej i 40 kg otrąb,

za 100 kg prosa . . 55 kg wyłuszczonego prosa i 40 kg łusek,

za 100 kg owsa . . 60 kg mąki owsianej i 36 kg otrąb,

za 100 kg śrutu zbożowego 97 kg mąki razowej.

(3) Zakładowi wytwórczemu wolno udzielać świadczeń w naturze a mianowicie w zbożu i produktach zbożowych tylko osobom otrzymującym deputaty, które pracują lub żyją we dworze albo dożywotnikom według stawek określonych przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

§ 11

Młyny trudniące się przemiałem za zapłatą i placówki zamiany.

(1) Zboże zwolnione dla własnej potrzeby (§ 10) wolno do przemiału lub zamiany przyjmować, mleć lub zamieniać w przepisanej ilości tylko zakładom dopuszczonym do tego przez gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) i tylko za oddzieleniem wywołanych kuponów kart. Młyny trudniące się przemiałem za zapłatą i placówki zamiany winny wydać samozaopatrywującemu się pokwitowanie z zapłaty gotówką wraz z podaniem gatunku i ilości dostarczonych i wydanych produktów oraz prowadzić w tym przedmiocie prawidłowe księgi.

(2) Placówki zamiany są obowiązane zaofiarować ilości zamienionego za przetwory młynarskie zboża właściwej placówce powiatowej Centralnego Urzędu Rolniczego. Przeliczenie na przetwory młynarskie następuje przez oddanie zatrzymanych odcinków kart przemiałowych.

(3) Zabrania się młynom trudniącym się przemiałem za zapłatą i placówkom zamiany zakupu zboża i sprzedaży przetworów młynarskich. Za zezwoleniem gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) można dopuścić młyny trudniące się przemiałem za zapłatą i placówki zamiany jako zbiornice zboża wszelkiego gatunku na rachunek dopuszczonego rozdzielcy zboża. Zboże zebrane dla rozdzielcy należy trzymać na składzie oddzielnie.

§ 12

Artykuły spożywcze z owsa.

Artykuły spożywcze z owsa wolno wprowadzać do obrotu tylko w opakowaniach po 25 kg. Na opakowaniu musi być podana waga, nazwisko producenta i miejsce produkcji oraz zawartość opakowania. Sprzedaż konsumentom artykułów spożywczych z owsa luzem dozwolona jest tylko specjalnym sklepom handlowym.

§ 13

Wyroby z ciasta.

(1) Wyroby z ciasta wolno wytwarzać na sposób przemysłowy tylko zakładom dopuszczonym

der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) zugelassen sind.

(2) Für die zugelassenen Betriebe wird eine Jahresverarbeitungsmenge festgesetzt.

§ 14

Backwaren.

Backwaren sind Erzeugnisse, die aus Mahlerzeugnissen des Roggens, Weizens oder anderer Getreidearten sowie aus gleichgestellten mehlartigen Stoffen (z. B. Stärkearten) durch Einteigen, Auflockern, Formgebung und Ausbacken hergestellt werden. Als Backwaren dürfen hergestellt und in den Verkehr gebracht werden:

A. Brot
 1. Vollkornbrot,
 2. Roggenbrot,
 3. Roggenmischbrot,
 4. Weizenbrot.

B. Kleingebäck.

C. Feinbackwaren einschließlich Zwieback.

§ 15

Brot, Kleingebäck und Feinbackwaren.

A. Brot.

1. Vollkornbrot wird aus reinem Roggenvollkornschrot hergestellt. Zusätze von Backhilfs-, Konservierungs-, Färbungs- oder Süßungsmitteln sind unzulässig;
2. Roggenbrot (Roggenmehlbrot) wird aus Roggenmehl 95⁰/₀iger Ausmahlung hergestellt;
3. Roggenmischbrot wird nach besonderen Vorschriften der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) hergestellt;
4. Weizenbrot wird aus Weizenmehl 90⁰/₀iger Ausmahlung hergestellt.

B. Kleingebäck.

Als Kleingebäck gilt Backware, die ganz oder überwiegend aus Mahlerzeugnissen des Brotgetreides mit oder ohne Zugabe von Milch hergestellt wird und zum alsbaldigen Verbrauch bestimmt ist. Die Herstellung von Kleingebäck bedarf besonderer Zustimmung, die von dem Kreishauptmann/Stadthauptmann (Amt für Ernährung und Landwirtschaft) nach Richtlinien des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) erteilt wird. Für das Höchstgewicht von Kleingebäck sind die Bestimmungen des § 19 maßgebend.

C. Feinbackwaren.

Als Feinbackwaren gelten Backwaren, die auf 90 Gewichtsteile Getreidemahlerzeugnisse oder diesen gleichgestellte mehlartige Stoffe mindestens insgesamt 10 Gewichtsteile Zucker oder Fettstoffe enthalten, die entweder einen Bestandteil des Teiges bilden oder der Fertigware anhaften.

przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

(2) Zakładom dopuszczonym wyznacza się roczny kontyngent produkcyjny.

§ 14

Pieczywo.

Pieczywem są wyroby wytworzone z przetworów przemiałowych żyta, pszenicy albo innych rodzajów zbóż jak i z równorzędnych mącznych substancyj (np. odmian skrobi) przez zarobienie, rozpulchnienie, nadanie formy i wypiek. Jako pieczywo wolno produkować i wprowadzać w obieg:

A. Chleb
 1. chleb pełnoziarnisty,
 2. chleb żytni,
 3. chleb żytni mieszany,
 4. chleb pszenny.

B. Drobne pieczywo.

C. Wyroby cukiernicze łącznie z sucharami.

§ 15

Chleb, drobne pieczywo i wyroby cukiernicze.

A. Chleb.

1. Chleb pełnoziarnisty wyrabia się z czystego pełnoziarnistego śrutu żytniego. Dodawanie środków do przyśpieszenia wypieku, konserwacji, zabarwienia lub osłodzenia jest niedopuszczalne;
2. chleb żytni (chleb z mąki żytniej) wyrabia się z żytniej mąki 95⁰/₀owego przemiału;
3. chleb żytni mieszany wyrabia się według specjalnych przepisów Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa);
4. chleb pszenny wyrabia się z pszennej mąki 90⁰/₀owego przemiału.

B. Drobne pieczywo.

Za pieczywo drobne uważa się pieczywo, które produkuje się całkowicie albo w przeważającej części z przetworów przemiałowych zboża chlebowego z domieszką albo bez domieszki mleka i które jest przeznaczone do natychmiastowego spożycia. Produkcja drobnego pieczywa wymaga specjalnej zgody, której udziela się w myśl wytycznych gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa) starosta powiatowy/starosta miejski (urząd wyżywienia i rolnictwa). Odnośnie do wagi maksymalnej drobnego pieczywa miarodajne są postanowienia § 19.

C. Wyroby cukiernicze.

Za wyroby cukiernicze uważa się pieczywa, które na 90 części wagi przetworów przemiałowych ze zboża lub im równorzędnych substancyj mącznych zawierają co najmniej w całości 10 części wagi cukru albo tłuszczu i które albo tworzą część składową ciasta albo zawarte są w towarze gotowym.

§ 16

Sondervorschriften.

(1) Zur Brotherstellung darf Altbrot verwendet werden, wenn

a) es im eigenen Herstellungsbetrieb angefallen ist,

b) es nicht verschimmelt, verschmutzt oder anderweitig verdorben ist,

c) der Zusatz von einwandfreiem Altbrot nicht mehr als 3 v. H. des zur Brotherstellung verwendeten Mehles oder diesem gleichgestellter mehlartiger Stoffe beträgt,

d) das zugesetzte Altbrot in der Teigmasse durch Vermahlen, Einweichen oder Zerrühren so fein verteilt ist, daß es mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen ist.

Entsprechendes gilt für die Verwendung von altem Kleingebäck bei der Herstellung von Kleingebäck.

(2) Bei der Brotherstellung dürfen keine Zusätze, wie z. B. Mineralsalze (ausgenommen Speisesalze), arzneilich wirkende Stoffe usw., die bei der Brotherstellung nicht üblich sind, verwendet werden.

(3) Bei der Herstellung von Kleingebäck sind Zusätze von Backhilfsmitteln zulässig.

§ 16

Przepisy szczególne.

(1) Do wypieku chleba wolno użyć starego chleba, gdy

a) został wypieczony we własnym zakładzie wytwórczym,

b) nie jest spleśniały, zabrudzony lub w inny sposób zepsuty,

c) dodatek nieskażonego chleba starego nie wynosi więcej niż 3% mąki użytej do wyrobu chleba albo jej równorzędnych substancyj mącznych,

d) dodany stary chleb został w cieście przez przemielenie, rozmoczenie albo rozmieszanie tak dobrze rozdzielony, że tego gołym okiem rozpoznać nie można.

Odpowiednie przepisy obowiązują przy zużytkowaniu starego pieczywa drobnego przy produkcji pieczywa drobnego.

(2) Przy wypieku chleba nie wolno używać żadnych dodatków jak np. soli mineralnych (z wyjątkiem soli jadalnych), leczniczo działających substancyj itd., które nie są przyjęte przy produkcji chleba.

(3) Przy produkcji drobnego pieczywa dopuszczalne jest dodawanie pomocniczych środków do pieczenia.

§ 17

Gewicht-, Absatz- und Kennzeichnungsvorschriften.

(1) Das Gewicht des Brotes muß der jeweilig festgesetzten Brotration oder einem Vielfachen davon entsprechen. Das Normalgewicht von Kleingebäck beträgt 50 g.

(2) Der Verkauf von Roggenbrot, Roggenmischbrot und Vollkornbrot darf nicht früher als nach einer Lagerung von 48 Stunden seit Herstellung des Brotes erfolgen.

(3) Das Brot ist durch Eindrücken eines Stempels mit dem Herstellungsdatum in das Teigstück oder durch Aufkleben besonderer Marken zu kennzeichnen.

§ 17

Przepisy dotyczące wagi, zbytu i oznaczenia.

(1) Waga chleba musi odpowiadać ustalonej każdorazowo racji chleba względnie jej wielokrotności. Normalna waga pieczywa drobnego wynosi 50 g.

(2) Sprzedaż chleba żytniego, chleba żytniego mieszanego i chleba pełnoziarnistego nie może nastąpić wcześniej aniżeli po 48 godzinnym magazynowaniu od chwili wypieku chleba.

(3) Chleb należy oznaczyć odciśnięciem w cieście pieczątki z datą wypieku albo przez naklejenie specjalnych znaczków.

§ 18

Feinbackwaren.

(1) Backbetriebe, Konditoreien, Kaffeehäuser, Hotels und Kasinobetriebe bedürfen zur Herstellung von Feinbackwaren der Zustimmung des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft), in welcher die monatliche Verarbeitungsmenge festgelegt ist. Der Antrag auf Zustimmung ist über den Kreishauptmann/Stadthauptmann (Amt für Ernährung und Landwirtschaft) zu stellen.

(2) Zum Bezug von Weizenmehl zu den in Abs. 1 erwähnten Zwecken bedarf es eines durch den Kreishauptmann/Stadthauptmann (Amt für Ernährung und Landwirtschaft) ausgestellten Bezugscheines.

§ 18

Wyroby cukiernicze.

(1) Zakłady wypieku, cukiernie, kawiarnie, hotele i kasyna potrzebują dla produkcji wyrobów cukierniczych zgody gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa), w której ustalono miesięczną ilość produkcji. Wniosek o wyrażenie zgody należy wnieść przez starostę miejskiego/starostę powiatowego (urząd wyżywienia i rolnictwa).

(2) Do nabycia mąki pszennej na cele wymienione w ust. 1 potrzebna jest karta nabywcza wystawiona przez starostę miejskiego/starostę powiatowego (urząd wyżywienia i rolnictwa).

§ 19

Bedarfsnachweis.

(1) Backwaren, insbesondere Brot, ferner Mehl, Nährmittel, insbesondere Teigwaren, Graupen, Grütze, Haferflocken, dürfen von den in § 1 ge-

§ 19

Wykaz zapotrzebowania.

(1) Pieczywo, w szczególności chleb, dalej mąka, środki żywności, w szczególności wyroby z ciasta, krupy, kasze, płatki owsiane wolno oddawać

nannten Betrieben nur gegen rechtsgültige Bedarfsnachweise (Freigabescheine, Bezugscheine, Lebensmittelkarten) abgegeben und bezogen werden.

(2) Die Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) kann für den Verbrauch bestimmter Erzeugnisse in Gaststätten Ausnahmen zulassen.

§ 20

Lohn- und Umtauschbäckerei.

(1) Backbetriebe, die Brot gegen Lohn herstellen sind verpflichtet, den Selbstversorgern je Kilogramm Mehl mindestens 1,33 kg Brot auszuliefern.

(2) Kleingebäck gegen Lohn herzustellen ist den Backbetrieben verboten.

(3) Die Berechnung in Naturallohn ist unzulässig.

(4) Das Backen von Teigstücken, die der Auftraggeber backfertig vorbereitet hat, ist erlaubt.

(5) Die Bestimmungen der Absätze 1 und 2 finden keine Anwendung bei der Verbackung für die Wehrmacht und ϟϟ. Für diese gelten besondere Rückgabesätze, die der Zustimmung des Gouverneurs des Distrikts (Abteilung Ernährung und Landwirtschaft) bedürfen.

§ 21

Gewichtsnachprüfung.

(1) Brot.

Die Gewichtsnachprüfung von Brot ist nach folgenden Vorschriften vorzunehmen:

a) Die Gewichtsnachprüfung ist an ausgekühlten, unverpackten Broten gleicher Herkunft in der Verkaufsstelle und, falls weitere Prüfungen notwendig sind, beim Hersteller vorzunehmen;

b) bei der Gewichtsnachprüfung ist das Durchschnittsgewicht von mindestens 10 Broten der gleichen Art maßgebend. Beim einzelnen Brot sind Gewichtsabweichungen bis zu 4 v. H. des Normalgewichts zulässig. Größere Gewichtsabweichungen sind von dem Hersteller besonders zu begründen;

c) für die Austrocknung des Brotes am Herstellungstage wird ein Mindergewicht des Einzelbrotes bis zu 2,5 v. H. zugelassen. Der Unterschied darf bei einer nach b vorgenommenen Verwiegung 2 v. H. im Durchschnitt nicht übersteigen. Die Verwiegung nach b ist immer vorzunehmen, wenn das Gewicht eines einzelnen Brotes ein Mindergewicht von über 4,5 v. H. aufweist;

d) findet die Verwiegung später als am Herstellungstage statt und wird bei einem einzelnen Brot ein Mindergewicht von mehr als 4 v. H. und ein Durchschnittsmindergewicht bei 10 Broten von mehr als 2,5 v. H. festgestellt, so ist eine Prüfung mit frischem Brot nach b durchzuführen.

(2) Kleingebäck.

a) Bei der Gewichtsnachprüfung von Kleingebäck sind die Vorschriften zu 1a sinngemäß anzuwenden;

i pobierać w przedsiębiorstwach wymienionych w § 1 jedynie na podstawie prawnie ważnych wykazów zapotrzebowania (kart zwolnienia, kart nabywczych i kart żywnościowych).

(2) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa) może zezwolić na wyjątki odnośnie do zużycia oznaczonych produktów w jadłodajniach.

§ 20

Piekarnie pracujące za zapłatą i na zamianę.

(1) Zakłady piekarskie, które wypiekają chleb za zapłatą, są obowiązane dostarczyć samozaopatrywującym się co najmniej 1,33 kg chleba za każdy kilogram mąki.

(2) Produkcja drobnego pieczywa za zapłatą jest zakładom piekarskim zabroniona.

(3) Niedopuszczalne jest obliczenie wynagrodzenia w naturze.

(4) Dozwolone jest pieczenie ciasta, które zlecający przygotował do wypieku.

(5) Postanowień ustępów 1 i 2 nie stosuje się przy wypieku dla Sił Zbrojnych i ϟϟ. Dla tych obowiązują specjalne stawki zwrotne, które wymagają zgody gubernatora okręgu (wydział wyżywienia i rolnictwa).

§ 21

Sprawdzenie wagi.

(1) Chleb.

Sprawdzenia wagi chleba należy dokonać według następujących przepisów:

a) Sprawdzenia wagi należy dokonać na chlebach wystygniętych, nieopakowanych jednakowego pochodzenia w placówce sprzedaży, a w wypadku gdyby dalsze sprawdzenia były konieczne, u producenta;

b) przy sprawdzaniu wagi miarodajna jest przeciętna waga co najmniej 10 chlebów tego samego rodzaju. Przy poszczególnym chlebie są dopuszczalne odchylenia wagi do 4% wagi normalnej. Większe odchylenia wagi winny być przez producenta specjalnie uzasadnione;

c) na wyschnięcie chleba w dniu wypieku dopuszcza się niższą wagę poszczególnego chleba do 2,5%. Przeciętna różnica, przy przeważeniu przedsięwziętym według b nie może przewyższać 2%. Przeważenie według b należy przedsiębrać zawsze wtedy, gdy waga poszczególnego chleba wykazuje wagę niższą o przeszło 4,5%;

d) jeżeli zważenie odbywa się później niż w dniu wypieku i jeżeli przy poszczególnym chlebie stwierdzi się niższą wagę o więcej aniżeli 4% i przeciętną wagę niższą przy 10 chlebach o więcej aniżeli 2,5%, to należy przeprowadzić sprawdzenie na świeżym chlebie według b.

(2) Drobne pieczywo.

a) Przy sprawdzaniu wagi drobnego pieczywa należy odpowiednio stosować przepisy według 1 a;

b) die einzelnen Gebäckstücke dürfen bei der Herstellung Gewichtsabweichungen bis zu 6 v. H. aufweisen. Werden größere Abweichungen festgestellt, so sind Gewichtsnachprüfungen am Herstellungsort oder der Verkaufsstelle an mindestens 30 Gebäckstücken gleicher Art vorzunehmen. Die durchschnittliche Abweichung darf bei 30 Gebäckstücken höchstens 5 v. H. betragen;

c) für die Austrocknung am ersten Tage nach der Herstellung ist ein Mindergewicht bis zu 10 v. H. zulässig. Ergeben sich größere Gewichtsabweichungen, so sind Gewichtsnachprüfungen am Herstellungsort nach b vorzunehmen.

§ 22

Kaffee-Ersatz und Kaffee-Zusatzstoffe.

(1) Die gewerbsmäßige Herstellung von Kaffee-Ersatz und Kaffee-Zusatz ist nur mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) zulässig.

(2) Die gewerbliche Verarbeitung von Getreide zu Kaffee-Ersatz oder Kaffee-Zusatzstoffen (Rösten) gegen Bar- oder Naturallohn (Lohn- und Umtauschrösterei) ist verboten.

(3) Zur Verarbeitung von Kaffee-Ersatz und Kaffee-Zusatzstoffen dürfen nur ausdrücklich hierzu zugelassene Rohstoffe verwendet werden.

(4) Das zur Herstellung von Kaffee-Ersatzstoffen und Kaffee-Zusatzstoffen bestimmte Getreide muß von gesunder und geruchfreier Beschaffenheit sein. Es ist von den verarbeitenden Betrieben durch Putzen, Sieben und Waschen, Weichen oder Dämpfen vor dem Rösten sorgfältig vorzubehandeln.

(5) Kaffee-Zusatz darf nur als gepackte Ware in den Verkehr gebracht werden. Auf der Packung ist das Gewicht, der Name des Herstellers, der Herstellungsort, der Verbraucherpreis sowie eine besondere, von der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) aufgegebene Kennummer zu vermerken.

§ 23

Kleiemarktordnung.

(1) Die bei der Verarbeitung von Roggen, Weizen, Hafer, Gerste, Buchweizen und Hirse zu Mehl anfallenden, nicht zur menschlichen Ernährung bestimmten Mahlerzeugnisse dürfen nur unter Angabe der Mühlennummer und der Bezeichnung

Roggenkleie,
Weizenkleie,
Gerstenkleie,
Haferkleie,
Buchweizenkleie,
Hirsekleie

in den Verkehr gebracht werden.

(2) Die bei der Erzeugung von Gerstengrütze, Gerstengraupen und Haferflocken anfallenden, nicht zur menschlichen Ernährung bestimmten

b) poszczególne sztuki pieczywa mogą przy produkcji wykazywać odchylenia wagi do 6%. Jeżeli stwierdzi się większe odchylenia, to należy przedsięwziąć sprawdzenia wagi w miejscu produkcji albo w placówce sprzedaży na co najmniej 30 sztukach pieczywa tego samego rodzaju. Przeciętne odchylenie przy 30 sztukach pieczywa może wynosić najwyżej 5%;

c) na wyschnięcie w pierwszym dniu po wyprodukowaniu dopuszczalna jest niższa waga do 10%. Jeżeli wykażą się większe odchylenia wagi, to należy dokonać sprawdzenia wagi w miejscu produkcji według b.

§ 22

Namiastki kawy i domieszki kawy.

(1) Wyrób przemysłowy namiastek i domieszek kawy dozwolony jest tylko za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

(2) Przemysłowa przeróbka zboża na namiastki lub domieszki kawy (palenie) za zapłatą gotówką lub w naturze (palenie za zapłatą lub na wymianę) jest zabroniona.

(3) Do przeróbki na namiastki i domieszki kawy wolno używać tylko surowców wyraźnie na ten cel dopuszczonych.

(4) Zboże przeznaczone do wyrobu namiastek i domieszek kawy, musi być zdrowe i bez zapachu. Zakłady przetwórcze winny je przed paleniem starannie przygotować przez oczyszczenie, przesianie i wypłukanie, wymoczenie lub wyparzenie.

(5) Domieszki kawy wolno wprowadzać do obrotu tylko jako towar opakowany. Na opakowaniu należy podać wagę, nazwisko producenta, miejsce produkcji, cenę konsumpcyjną jak również specjalny numer rozpoznawczy nadany przez Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Wyżywienia i Rolnictwa).

§ 23

Regulamin obrotu otrębami.

(1) Przetwory młynarskie powstające przy przeróbce żyta, pszenicy, owsa, jęczmienia, tatarki i prosa na mąkę, a nie przeznaczone do wyżywienia ludzi, wolno wprowadzać do obrotu tylko z podaniem numeru młyna i pod nazwą

otręby żytnie,
otręby pszenne,
otręby jęczmienne,
otręby owsiane,
otręby tatarczane,
otręby z prosa.

(2) Przetwory młynarskie powstające przy wyrobie kaszy jęczmiennej, krup jęczmiennych i płatków owsianych, a nie przeznaczone do wy-

Mahlerzeugnisse dürfen nur mit Angabe der Schälmühlennummer und der Bezeichnung

Gerstenfuttermehl,
Haferschälkleie,
Haferschalen

in den Verkehr gebracht werden.

(3) Die in Abs. 1 und 2 genannten Erzeugnisse sind am 1. und 15. jeden Monats der Landwirtschaftlichen Zentralstelle, Geschäftszentrale, Krakau, anzudienen.

§ 24

Buchführungspflicht.

(1) Die in § 1 Abs. 1 Nr. 2 und 3 genannten Betriebe sind verpflichtet, laufend ordnungsgemäße und übersichtliche Bücher zu führen, die über sämtliche Geschäftsvorgänge, insbesondere über die Einzelheiten des Erwerbs, der Lagerung (getrennt nach eigenen und fremden Beständen), der Bearbeitung und Verarbeitung, der Veräußerung sowie der Vermittlung der genannten Waren Aufschluß geben. Die Bücher sind monatlich abzuschließen. Bei Lagerbüchern sind die Bestände monatlich vorzutragen.

(2) Die Bücher müssen insbesondere folgende Angaben enthalten:

Tag des Eingangs und des Ausgangs oder (bei Verarbeitungsbetrieben) des Verbrauchs, Name und Ort des Vertragsgegners, gelieferte oder verbrauchte Menge und Art, berechneter Preis (je 100 kg) und Frachtgrundlage, Tag des Kaufabschlusses.

(3) Mühlen, die Roggen oder Weizen verarbeiten, haben außer den in den vorstehenden Bestimmungen genannten Büchern ein Mahlpostbuch zu führen. Dieses muß folgende Angaben enthalten:

Tag der Aufschüttung,
Menge des aufgeschütteten Getreides nach Roggen und Weizen getrennt,
Art und Menge der anfallenden Erzeugnisse.

(4) Betriebe, die Schälmühlenerzeugnisse, insbesondere Kaffee-Ersatz und Kaffee-Zusatzstoffe, Buchweizenerzeugnisse oder Teigwaren herstellen, sind verpflichtet, ein besonderes Buch zu führen, aus dem getrennt für die einzelnen Erzeugnisse alle Einzelheiten der Verarbeitung, insbesondere der Zeitpunkt und der Umfang der Herstellung (Verarbeitungsbuch) ersichtlich sind.

(5) Die Kosten der Betriebsprüfungen, die dadurch notwendig werden, daß eine Prüfung auf Grund nicht ordnungsgemäßer Führung der vorgeschriebenen Bücher oder eines sonstigen schuldhaften Verhaltens des Betriebsinhabers oder des Betriebsführers abgebrochen und in einem späteren Zeitpunkt wiederholt werden muß, können dem Betrieb auferlegt werden.

§ 25

Schiedsgutachten.

Bei Qualitätsstreitigkeiten zwischen den im § 1 bezeichneten Betrieben aus Verträgen über die dieser Anordnung unterliegenden Erzeugnisse werden vom Leiter der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft in der Regierung des Generalgouvernements Schiedsgutachter eingesetzt.

żywienia ludzi, wolno wprowadzać do obrotu tylko z podaniem numeru łuszczarni pod nazwą

jęczmienna mąka pastewna,
otręby z łusek owsianych,
łuski owsiane.

(3) Produkty wymienione w ust. 1 i 2 należy zaofiarować w dniach 1 i 15 każdego miesiąca Centralnemu Urzędowi Rolniczemu, Centrali Urzędu, Krakau.

§ 24

Obowiązek prowadzenia ksiąg.

(1) Zakłady wymienione w § 1 ust. 1 p. 2 i 3 są obowiązane do prowadzenia bieżąco prawidłowych i przejrzystych ksiąg, dających pogląd na wszystkie czynności handlowe, w szczególności na szczegóły nabycia, magazynowania (oddzielnie według zapasów własnych i obcych), obróbki i przeróbki, zbytu oraz pośrednictwa w obrocie wymienionymi towarami. Księgi winny być zamykane miesięcznie. Zapasy winny być w księgach magazynowych przenoszone miesięcznie.

(2) Księgi winny zawierać w szczególności następujące dane:

dzień przychodu i rozchodu lub (w zakładach przeróbki) zużycia, nazwisko i miejscowość kontrahenta, dostarczoną lub zużytą ilość i rodzaj, obliczoną cenę (za każde 100 kg) i zasady przewoźnego, dzień zawarcia umowy kupna.

(3) Młyny, przerabiające żyto lub pszenicę, winny poza podanymi w powyższych postanowieniach księgami prowadzić księgę przemiałową. Księga ta musi zawierać następujące dane:

dzień nasypu,
ilość nasypanego zboża, oddzielnie dla żyta i pszenicy,
rodzaj i ilość przypadających wyrobów.

(4) Zakłady produkujące młynarskie wyroby łuszczone, w szczególności namiastki kawy i domieszki kawy, wyroby tatarczane lub wyroby z ciasta, są obowiązane prowadzić osobną księgę, z której są widoczne oddzielnie dla poszczególnych wyrobów wszystkie szczegóły przeróbki, w szczególności okres i rozmiar produkcji (księga przeróbki).

(5) Koszty badania zakładu, niezbędne przez to, że na skutek nieprawidłowego prowadzenia przepisanych ksiąg lub innego zawinionego zachowania się właściciela lub kierownika zakładu musi nastąpić przerwa w badaniu ksiąg i badania te w późniejszym terminie będą musiały być powtórzone, można nałożyć na dany zakład.

§ 25

Opinia rozjemcza.

W razie sporów co do jakości pomiędzy zakładami określonymi w § 1 z umów o produkty podlegające niniejszemu zarządzeniu, Kierownik Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa ustanawia biegłych rozjemców.

§ 26

Strafvorschriften.

Bei Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung wird die Agrarstrafordnung vom 9. Dezember 1942 (VBlGG. S. 754) angewendet.

§ 27

Inkrafttreten.

(1) Diese Anordnung ist vom 15. Juli 1943 an anzuwenden. Gleichzeitig wird die Anordnung über die Andienungspflicht für Getreide und sonstige landwirtschaftliche Erzeugnisse vom 17. Juli 1941 (VBlGG. S. 426) im Distrikt Galizien eingeführt.

(2) Die Anordnung über die Getreide- und Futtermitttelwirtschaft im Wirtschaftsjahr 1942/43 vom 15. Juli 1942 (VBlGG. S. 457) tritt mit Ablauf des 14. Juli 1943 außer Kraft.

Krakau, den 7. Juli 1943.

Der Leiter
der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
Naumann

§ 26

Przepisy karne.

W razie wykroczeń przeciwko niniejszemu zarządzeniu stosuje się agrarne prawo karne z dnia 9 grudnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 754).

§ 27

Wejście w życie.

(1) Zarządzenie niniejsze należy stosować począwszy od dnia 15 lipca 1943 r. Równocześnie wprowadza się w Okręgu Galizien (Galicja) zarządzenie w sprawie obowiązku zaofiarowania zboża i innych produktów rolnych z dnia 17 lipca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 426).

(2) Zarządzenie o gospodarce zbożem i paszą w roku gospodarczym 1942/43 z dnia 15 lipca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 457) traci moc obowiązującą z upływem dnia 14 lipca 1943 r.

Krakau, dnia 7 lipca 1943 r.

Kierownik
Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Naumann

Anordnung

über die Preisfestsetzung für Getreide, Getreideerzeugnisse, Hülsenfrüchte, Ölfrüchte und Futtermittel des Wirtschaftsjahres 1943/44.

Vom 7. Juli 1943.

Auf Grund des § 1 Abs. 2 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) wird angeordnet:

§ 1

Für Getreide, Getreideerzeugnisse, Hülsenfrüchte, Ölfrüchte und Futtermittel werden die aus den Anlagen 1 bis 10 ersichtlichen Preise und Handelsspannen festgesetzt.

§ 2

(1) Die für den Einkauf beim Erzeuger festgesetzten Preise sind Festpreise. Sie dürfen weder überschritten noch unterschritten werden.

(2) Der Erzeuger hat den Preis zu beanspruchen, der für den Zeitraum festgesetzt ist, in dem zu liefern ist. Nimmt der Käufer aus einem Umstand, den der Erzeuger nicht zu vertreten hat, nicht in der vereinbarten Lieferzeit ab, kommt er insbesondere mit der Abnahme in Verzug, so hat der Erzeuger Anspruch auf den Preis, der für den Zeitraum festgesetzt ist, in dem die Erzeugnisse abzunehmen waren.

§ 3

(1) Die Erzeugerpreise gelten für die Lieferung ausschließlich Sack frei Handelsmühle oder frei Verladestelle der dem Erzeuger zunächstgelegenen Bahn- oder Wasserstation einschließlich des Verladens.

(2) Bei Lieferung an eine Erfassungsstelle, die den Transport zur Bahnstation zu übernehmen hat, können von den Erzeugerpreisen Abzüge be-

Zarządzenie

o ustaleniu cen za zboże, produkty zbożowe, płody strączkowe, płody oleiste i pasze roku gospodarczego 1943/44.

Z dnia 7 lipca 1943 r.

Na podstawie § 1 ust. 2 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131) zarządza się:

§ 1

Za zboże, produkty zbożowe, płody strączkowe, płody oleiste i pasze ustala się ceny i rozpiętości handlowe, uwidocznione w załącznikach 1 do 10.

§ 2

(1) Ceny ustalone dla zakupu u producenta są cenami stałymi. Nie wolno ich ani przekraczać ani obniżać.

(2) Producent winien zażądać ceny ustalonej na okres czasu, w którym należy dostarczyć. Jeżeli kupujący nie odbiera w umówionym okresie dostawy z powodu okoliczności, za którą producent nie odpowiada, w szczególności gdy dopuszcza się zwłoki w odbiorze, to producent ma prawo do ceny ustalonej na ten okres czasu, w którym produkty należało odebrać.

§ 3

(1) Ceny dla producenta obowiązują za dostawę franko młyn handlowy bez worka lub franko placówka załadowcza położonej najbliżej producenta stacji kolejowej lub wodnej łącznie z załadowaniem.

(2) Przy dostawie do zbiornicy, która winna przejąć przewóz do stacji kolejowej, można dokonywać potrąceń od cen dla producenta. Potrą-

rechnet werden. Die Abzüge betragen bei einer Entfernung der Erfassungsstelle von der nächsten Bahnstation

von 3— 5 km 0,50 Zloty je 100 kg,
über 5—10 km 0,75 Zloty je 100 kg,
über 10—15 km 1,— Zloty je 100 kg,
über 15—20 km 1,25 Zloty je 100 kg,
über 20—25 km 1,50 Zloty je 100 kg,
über 25 km 2,— Zloty je 100 kg.

(3) Zuschläge wegen besonderer Beförderungsbedingungen sind nur zulässig, soweit eine von Abs. 1 abweichende Art der Lieferung dem Erzeuger höhere Kosten verursacht. Bei der Berechnung der Mehrkosten sind die tatsächlichen Versendungskosten den Kosten gegenüberzustellen, die bei einem Versand der Ware von der dem Erzeuger zunächstgelegenen Bahn- oder Wasserstation entstanden wären.

(4) Die Regierung des Generalgouvernements (Amt für Preisbildung im Einvernehmen mit der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) kann Richtlinien über die Höhe der im Abs. 2 und 3 bezeichneten Abzüge und Zuschläge erlassen. Sie kann ferner die Gouverneure der Distrikte ermächtigen, die Höhe der Abzüge und Zuschläge festzusetzen und zu bestimmen, daß diese Abzüge und Zuschläge berechnet werden müssen.

§ 4

Die Preise für Gemenge aus verschiedenen Hülsenfrüchten oder aus Hülsenfrüchten mit Getreide sowie für Gemenge aus verschiedenen Getreidearten richten sich nach den Mischungsverhältnissen unter Zugrundelegung der für die einzelnen Bestandteile jeweils maßgebenden Preise.

§ 5

Die Preise gelten für handelsübliche Ware. Handelsüblich sind gesundes und trockenes Getreide, gesunde und trockene Hülsenfrüchte und gesunde, trockene und reine Ölfrüchte von durchschnittlicher Beschaffenheit der jeweiligen Ernte. Für die durchschnittliche Beschaffenheit sind die Verhältnisse in dem Gebiet des Ortes maßgebend, bis zu dem der Erzeuger die Kosten der Anfuhr nach § 3 zu tragen hat.

§ 6

Übersteigt der Feuchtigkeitsgehalt

bei Roggen und Weizen . . . . 16 v. H.,
bei Gerste und Futterhafer . . . 16 v. H.,
bei Hülsenfrüchten . . . . . . 16 v. H.,

so ermäßigt sich der Preis für jeden angefangenen weiteren Hundertsatz

je 100 kg
bei Roggen und Weizen . . um 0,25 Zloty,
bei Gerste und Futterhafer . um 0,20 Zloty,
bei Hülsenfrüchten . . . . um 0,50 Zloty.

§ 7

Beträgt der Anteil an Auswuchs, Bruch, Schmachtkorn und notreifen Körnern bei Roggen und Gerste mehr als 2 v. H. und bei Weizen (einschließlich Brand) mehr als 3 v. H., so ermäßigt sich der Preis für jeden weiteren Hundertsatz um 0,20 Zloty je 100 kg.

cenia wynoszą przy odległości zbiornicy od najbliższej stacji kolejowej

od 3— 5 km 0,50 zł za każde 100 kg,
ponad 5—10 km 0,75 zł za każde 100 kg,
ponad 10—15 km 1,— zł za każde 100 kg,
ponad 15—20 km 1,25 zł za każde 100 kg,
ponad 20—25 km 1,50 zł za każde 100 kg,
ponad 25 km 2,— zł za każde 100 kg.

(3) Dopłaty z powodu szczególnych warunków przewozu dopuszczalne są tylko o tyle, o ile odmienny od ust. 1 sposób dostawy spowoduje dla producenta wyższe koszty. Przy obliczaniu dalszych kosztów należy przeciwstawić rzeczywiste koszty przesyłki kosztom, które powstałyby przy przesłaniu towaru ze stacji kolejowej lub wodnej położonej najbliżej producenta.

(4) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd dla Kształtowania Cen w porozumieniu z Głównym Wydziałem Wyżywienia i Rolnictwa) może wydać wytyczne co do wysokości potrąceń i dopłat określonych w ust. 2 i 3. Może on ponadto upoważnić gubernatorów okręgów do ustalania wysokości potrąceń i dopłat oraz do postanawiania, że te potrącenia i dopłaty muszą być obliczane.

§ 4

Ceny za mieszanki z rozmaitych płodów strączkowych lub z płodów strączkowych ze zbożem, jako też za mieszanki z rozmaitych gatunków zbóż winny odpowiadać proporcji składników, biorąc za podstawę ceny właściwe każdorazowo dla poszczególnych części składowych.

§ 5

Ceny obowiązują za towar przyjęty w handlu. Przyjętymi w handlu są zboże zdrowe i suche, zdrowe i suche płody strączkowe oraz zdrowe, suche i czyste płody oleiste o przeciętnej jakości każdorazowego zbioru. Dla przeciętnej jakości miarodajne są stosunki na obszarze miejscowości, do której producent winien ponieść według § 3 koszty dowozu.

§ 6

Jeżeli zawartość wilgoci przewyższa

przy życie i pszenicy 16%,
przy jęczmieniu i owsie pastewnym . 16%,
przy płodach strączkowych 16%,

to obniża się cenę za każdy dalszy rozpoczęty procent

za każde 100 kg
przy życie i pszenicy . . . . . o 0,25 zł,
przy jęczmieniu i owsie pastewnym o 0,20 zł,
przy płodach strączkowych . . . o 0,50 zł.

§ 7

Jeżeli zawartość porostu, ziarna łamanego, chudych ziarn i ziarn niedojrzałych przy życie i jęczmieniu wynosi więcej aniżeli 2% a przy pszenicy (łącznie ze sniecią) więcej aniżeli 3%, to obniża się cenę za każdy dalszy procent o 0,20 złotego za każde 100 kg.

§ 8

Die Preise für Hülsenfrüchte ermäßigen sich wie folgt:

a) Hülsenfrüchte für die menschliche Ernährung:

bei einem Ausputz von bis zu 10 v. H. halben Früchten und über 5 v. H. (bis 10 v. H.) fremden Besatzes um 1,— Zloty je 100 kg,

bei einem Ausputz von über 10 v. H. halben Früchten und über 10 v. H. fremden Besatzes um 2,— Zloty je 100 kg;

b) Futterhülsenfrüchte:

bei einem Ausputz von bis zu 10 v. H. halben Früchten und über 10 v. H. fremden Besatzes um 1,— Zloty je 100 kg,

bei einem Ausputz von über 10 v. H. halben Früchten und über 10 v. H. fremden Besatzes um 2,— Zloty je 100 kg.

§ 9

(1) Bei Ölfrüchten mit fremdem Besatz von über 2 v. H. ermäßigt sich der Erzeugerfestpreis für jeden weiteren Hundertsatz fremden Besatzes um 1,— Zloty je 100 kg.

(2) Bei Raps und Rübsen (Anlage 8) erhöht sich der festgesetzte Erzeugerpreis von 90,— Zloty um 2,25 Zloty für jeden angefangenen Hundertsatz Wassergehalt unter 14 v. H. und erniedrigt sich um 2,25 Zloty für jeden angefangenen Hundertsatz Wassergehalt über 14 v. H.

§ 10

(1) Der Einkaufspreis der Mühlen ist ein Festpreis im Sinne des § 2 Abs. 1.

(2) Der Preis gilt für Lieferung frachtfrei Mühlenempfangsstation oder frachtfrei der der Mühle zunächstgelegenen Wasserstation, zahlbar bei Empfang der Ware. Die Abfuhrkosten von der Bahn oder vom Schiff hat die Mühle zu tragen.

(3) Die Regierung des Generalgouvernements (Amt für Preisbildung im Einvernehmen mit der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) kann hinsichtlich der im Abs. 2 genannten Lieferungsart eine andere Regelung treffen sowie einen Zuschlag zum Festpreis genehmigen, soweit dies wegen der bei der Lieferung notwendigerweise entstandenen Kosten gerechtfertigt ist. Diese Kosten müssen gesondert nachgewiesen werden.

(4) Soweit eine Mühle Brotgetreide vom Lager des Verkäufers mit eigenem Fuhrwerk abholt, darf die Mühle dem Verkäufer für das Abholen 1,— Zloty je 100 kg berechnen.

(5) Die Bestimmungen der Absätze 1 bis 4 gelten nicht für Getreide, das die Mühle vom Erzeuger erwirbt. Hierfür sind die Vorschriften für Erzeugerpreise maßgebend.

§ 11

(1) Bei der Bearbeitung und Verarbeitung von Getreide im Lohn oder Umtausch bei der Mühle werden folgende Mahllöhne (einschl. 1,— Zloty Frachtausgleich) festgesetzt:

	je 100 kg
a) Roggen und Weizen	7,50 Zloty,
b) Gerste und Hafer zu Mehl . .	8,— Zloty,
c) Gerste und Hafer zu Graupen und Grütze	9,— Zloty,

§ 8

Ceny za płody strączkowe obniża się jak następuje:

a) płody strączkowe dla wyżywienia ludzi:

przy odpadzie do 10% połówek i ponad 5% (do 10%) obcej domieszki o 1,— złoty za każde 100 kg,

przy odpadzie ponad 10% połówek i ponad 10% obcej domieszki o 2,— złote za każde 100 kg;

b) pastewne płody strączkowe:

przy odpadzie do 10% połówek i ponad 10% obcej domieszki o 1,— złoty za każde 100 kg,

przy odpadzie ponad 10% połówek i ponad 10% obcej domieszki o 2,— złote za każde 100 kg.

§ 9

(1) Przy płodach oleistych z obcą domieszką ponad 2% obniża się stałą cenę dla producenta za każdy dalszy procent obcej domieszki o 1,— złoty za każde 100 kg.

(2) Przy rzepaku i rzepiku (załącznik 8) podwyższa się ustaloną cenę dla producenta na 90,— złotych o 2,25 złotego za każdy rozpoczęty procent zawartości wody poniżej 14% i obniża się o 2,25 złotego za każdy rozpoczęty procent zawartości wody ponad 14%.

§ 10

(1) Cena zakupu dla młynów jest ceną stałą w rozumieniu § 2 ust. 1.

(2) Cena obowiązuje za dostawę franko stacja odbiorcza młyna lub franko najbliżej młyna położona stacja wodna, płatna przy odbiorze towaru. Koszty zwózki z kolei lub ze statku winien ponosić młyn.

(3) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd dla Kształtowania Cen w porozumieniu z Głównym Wydziałem Wyżywienia i Rolnictwa) może odnośnie do sposobu dostawy określonego w ust. 2 wydać inne unormowanie jak również zezwolić na dopłatę do ceny stałej, o ile jest to uzasadnione niezbędnymi kosztami powstałymi przy dostawie. Koszty te muszą być wykazane oddzielnie.

(4) O ile młyn odbiera zboże chlebowe ze składu sprzedawcy własną furmanką, wolno młynowi policzyć sprzedawcy za odbiór 1,— złoty za każde 100 kg.

(5) Postanowienia ustępów 1 do 4 nie odnoszą się do zboża nabywanego przez młyn od producenta. Tutaj miarodajne są przepisy o cenach dla producenta.

§ 11

(1) Przy obróbce i przeróbce zboża za zapłatą lub na zamianę w młynie ustala się następujące opłaty za przemiał (łącz. z kwotą 1 złotego jako dodatek wyrównawczy za przewóz):

	za każde 100 kg
a) żyta i pszenicy	7,50 zł,
b) jęczmienia i owsa na mąkę . . .	8,— zł,
c) jęczmienia i owsa na krupy i kaszę	9,— zł,

d) Buchweizen, Hirse und Mais zu Mehl, Graupen und Grütze . . 9,— Zloty,

e) Hafer zu Futterschrot und Quetschfutter . . . . 5,— Zloty.

(2) Wird Selbstversorgergetreide bei der Umtauschstelle umgetauscht, so ist der entsprechende Mehlpreis (Einkaufspreis ab Lager des Verteilers) zu zahlen (vgl. Anlage 2 Spalte 4).

§ 12

Bäckereibetriebe, die Brot gegen Lohn herstellen, dürfen einen Backlohn von höchstens 0,20 Zloty je Kilogramm Brot berechnen.

§ 13

(1) Jede Mühle und jeder Mehlgroßhändler sind verpflichtet, bei Lieferung von Mahlerzeugnissen in Jute- und Papiersäcken dem Abnehmer neben einer Pfandgebühr von 30,— Zloty für den Jutesack und 20,— Zloty für den Papiergewebesack vom 11. Tage ab nach Ankunft der Ware im Backbetrieb oder bei Waggonladungen nach Ankunft auf dessen Empfangsstation eine Leihgebühr in Höhe von 0,10 Zloty je Tag und Stück zu berechnen, sofern der Abnehmer nicht nachweisen kann, daß er innerhalb von 10 Tagen nach Ankunft die Säcke zum Versand gebracht hat.

(2) Die Pflicht zur Entrichtung der Leihgebühr endet am 60. Tage nach Ankunft der Ware in oben erwähntem Sinne. Die Pfandgebühr verfällt mit diesem Zeitpunkt.

(3) Werden die Säcke nicht vom Verkäufer abgeholt, so sind sie ihm auf seine Kosten und Gefahr vom Käufer zuzustellen.

(4) Bei Lieferung in Papierklebesäcken entfallen Pfand- und Leihgebühr.

§ 14

Die Regierung des Generalgouvernements (Amt für Preisbildung im Einvernehmen mit der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft) kann Ausnahmen von vorstehender Regelung zulassen.

§ 15

Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung werden gemäß § 6 der Preisbildungsverordnung vom 12. April 1940 (VBlGG. I S. 131) bestraft.

§ 16

Diese Anordnung ist vom 15. Juli 1943 an, § 15 vom 15. August 1943 an anzuwenden. Gleichzeitig treten alle entgegenstehenden Anordnungen und Erlasse außer Kraft.

Krakau, den 7. Juli 1943.

Der Leiter
des Amtes für Preisbildung
in der Regierung des Generalgouvernements
Dr. Schulte-Wissermann

Der Leiter
der Hauptabteilung Ernährung und Landwirtschaft
in der Regierung des Generalgouvernements
Naumann

d) tatarki, prosa i kukurydzy na mąkę, krupy i kaszę . . . . 9,— zł,

e) owsa na śrut pastewny i paszę gniecioną . . . . 5,— zł.

(2) Jeżeli w placówce wymiany wymienia się zboże samozaopatrywujących się, to należy zapłacić odpowiednią cenę mąki (cena zakupu loco skład rozdzielcy) (por. załącznik 2 rubryka 4).

§ 12

Zakładom wypieku, które wypiekają chleb za zapłatą, wolno policzać zapłatę za wypiek najwyżej 0,20 złotego za każdy kilogram chleba.

§ 13

(1) Każdy młyn i każdy hurtownik mąki są obowiązani policzyć odbiorcy przy dostawie wyrobów przemiałowych w workach jutowych i papierowych, obok należności na zastaw w wysokości 30,— złotych za worek jutowy i 20,— złotych za worek z tkaniny papierowej, opłatę za wypożyczenie w wysokości 0,10 złotego za każdy dzień i sztukę, począwszy od 11 dnia po nadejściu towaru do zakładu dla wypieku lub przy ładunkach wagonowych po nadejściu do jego stacji odbiorczej, o ile odbiorca nie może wykazać, że wysłał worki w przeciągu 10 dni po nadejściu.

(2) Obowiązek uiszczenia opłaty za wypożyczenie kończy się w 60 dniu po nadejściu towaru w wyżej podanym znaczeniu. Z tą chwilą przepada należność na zastaw.

(3) Jeżeli sprzedawca nie odebrał worków, to kupujący winien mu je doręczyć na jego koszt i ryzyko.

(4) Przy dostawie w workach papierowych klejonych odpada należność na zastaw i opłata za wypożyczenie.

§ 14

Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Urząd dla Kształtowania Cen w porozumieniu z Głównym Wydziałem Wyżywienia i Rolnictwa) może dopuścić wyjątki od powyższego unormowania.

§ 15

Wykroczenia przeciwko niniejszemu zarządzeniu podlegają karze według § 6 rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12 kwietnia 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 131).

§ 16

Zarządzenie niniejsze należy stosować począwszy od dnia 15 lipca 1943 r., § 15 począwszy od dnia 15 sierpnia 1943 r. Równocześnie tracą moc obowiązującą wszystkie sprzeczne zarządzenia i dekrety.

Krakau, dnia 7 lipca 1943 r.

Kierownik
Urzędu dla Kształtowania Cen
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Dr Schulte-Wissermann

Kierownik
Głównego Wydziału Wyżywienia i Rolnictwa
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Naumann

Anlage 1
gemäß § 1

Załącznik 1
według § 1

Erzeugerpreise für Getreide
Cena dla producenta za zboże

		In der Zeit vom — W czasie od			
		15. 7. — 30. 9. je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	1. 10. — 31. 1. je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	1. 2. — 28. 2. je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	1. 3. — 14. 7. je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych
1	2	3	4	5	6
Roggen Żyto	Grundpreis . . . . Cena zasadnicza	25,—	25,—	25,—	25,—
	Druschprämie . . . Premia za wymłot	3,—	2,—	1,—	—
	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	28,—	27,—	26,—	25,—
Weizen Pszenica	Grundpreis . . . . Cena zasadnicza	34,—	34,—	34,—	34,—
	Druschprämie . . . Premia za wymłot	3,—	2,—	1,—	—
	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	37,—	36,—	35,—	34,—
Gerste Jęczmień	Grundpreis . . . . Cena zasadnicza	25,—	25,—	25,—	25,—
	Druschprämie . . . Premia za wymłot	3,—	2,—	1,—	—
	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	28,—	27,—	26,—	25,—
Hafer Owies	Grundpreis . . . . Cena zasadnicza	24,—	24,—	24,—	24,—
	Druschprämie . . . Premia za wymłot	2,—	1,50	1,—	—
	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	26,—	25,50	25,—	24,—
Buchweizen Tatarka	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	40,—	40,—	40,—	40,—
Hirse Proso	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	40,—	40,—	40,—	40,—
Mais Kukurydza	Erzeugerfestpreis . . Stała cena dla producenta	32,—	32,—	32,—	32,—

Anlage 2
gemäß § 1

Załącznik 2
według § 1

Preise für Erzeugnisse aus Getreide
Ceny za produkty ze zboża

	Mühleneinkaufspreis frei Mühlenempfangsstation je 100 kg Cena zakupu dla młyna franko stacja odbiorcza młyna za każde 100 kg Zloty/złotych	Waggonfrei Mühlenverladestation je 100 kg Franko wagon stacja załadowcza młyna za każde 100 kg Zloty/złotych	Einkaufspreis für Wehrmacht, Bearbeitungs- od. Verarbeitungsbetriebe / Cena zakupu dla Sił Zbrojnych, zakładów obróbki lub przeróbki: ab Empfangsstation oder Lager des Verteilers je 100 kg loco stacja odbiorcza lub składnica rozdzielcza za każde 100 kg Zloty/złotych	frei Be- und Verarbeitungsbetrieb oder Kleinverteiler je 100 kg franko zakłady obróbki i przeróbki lub rozdzielcy detalicznego za każde 100 kg Zloty/złotych	Verbraucherpreis bei Mengen / Cena konsumpcyjna przy ilościach: über 10 kg je kg ponad 10 kg za każdy kg Zloty złotych	bis 10 kg je kg do 10 kg za każdy kg Zloty złotych
1	2	3	4	5	6	7
Roggen . . . . Żyto	30,—	Roggenmehl 95% . . 38,50 mąka żytnia	40,50	41,50	—,50	—,55
Weizen . . . . Pszenica	40,—	Weizenmehl 90% . . 55,— mąka pszenna	57,—	58,—	—,65	—,70
		80% . . 59,80	61,80	62,80	—,70	—,75
		70% . . 66,50	68,50	69,50	—,75	—,80
		50% . . 68,50	70,50	71,50	—,80	—,85
		Weizengrieß . . . . 70,— grysik pszenny	72,—	73,—	—,85	—,90
Gerste . . . . Jęczmień	30,—	Gerstenmehl 80% . . 47,40 mąka jęczmienna	49,40	50,40	—,55	—,60
		70% . . 52,—	54,—	55,—	—,60	—,65
		grobe Graupen und Grütze . . . . . 57,— grube krupy i kasza	59,—	60,—	—,66	—,72
		Perlgraupen . . . . 61,— krupy perłowe	63,—	64,—	—,70	—,75
Hafer . . . . Owies	29,—	Hafermehl 70% . . 51,— mąka owsiana	53,—	54,—	—,60	—,65
		60% . . 59,—	61,—	62,—	—,70	—,75
Industriehafer (über 52 kg je Hektoliter) . . Owies przemysłowy (ponad 52 kg za hektolitr)	32,—	Haferflocken mit Verpackung in 25-kg-Beuteln . 90,— Płatki owsiane z opakowaniem w 25 kg torbach	95,—	97,—	1,05	1,30
		Kleine Packung unter 5 kg . . . 105,— małe opakowania poniżej 5 kg	110,—	112,—	1,20	1,45

	Mühleneinkaufspreis frei Mühlenempfangsstation je 100 kg Cena zakupu dla młyna franko stacja odbiorcza młyna za każde 100 kg Zloty/złotych	Waggonfrei Mühlenverladestation je 100 kg Franko wagon stacja załadowcza młyna za każde 100 kg Zloty/złotych	Einkaufspreis für Wehrmacht, Bearbeitungs- od. Verarbeitungsbetriebe Cena zakupu dla Sił Zbrojnych, zakładów obróbki lub przeróbki		Verbraucherpreis bei Mengen Cena konsumpcyjna przy ilościach	
			ab Empfangsstation oder Lager des Verteilers je 100 kg loco stacja odbiorcza lub składnica rozdzielcy za każde 100 kg Zloty/złotych	frei Be- und Verarbeitungsbetrieb oder Kleinverteiler je 100 kg franko zakłady obróbki i przeróbki lub rozdzielcy detalicznego za każde 100 kg Zloty/złotych	über 10 kg je kg ponad 10 kg za każdy kg Zloty złotych	bis 10 kg je kg do 10 kg za każdy kg Zloty złotych
1	2	3	4	5	6	7
Buchweizen . . Tatarka	42,—	Buchweizenmehl oder Grütze . . . . . . 81,— mąka tatarczana lub kasze	83,—	84,—	—,95	1,—
Hirse . . . . . Proso	42,—	geschält . . . . . . 81,— łuszczone	83,—	84,—	—,95	1,—
Mais . . . . . Kukurydza	34,—	Maismehl . . . . Maisgrieß (Polenta) } 69,— mąka kukurydziana grysik kukurydziany (polenta)	71,—	72,—	—,80	—,85

Anlage 3
gemäß § 1

Załącznik 3
według § 1

Preise für Brot und Brötchen
Ceny za chleb i bułki

	Verbraucherpreis je kg Cena konsumpcyjna za każdy kg Zloty/złotych
1	2
Roggenbrot . . . . . . Chleb żytni	—,45
Roggenvollkornbrot . . Chleb żytni pełnoziarnisty	—,50
Roggenmischbrot Chleb żytni mieszany	
Roggenmehl mąka żytnia Gerstenmehl mąka jęczmienna . . .	—,52
Roggenmehl mąka żytnia Weizenmehl mąka pszenna . . .	—,55
Weizenbrot . . . . . Chleb pszenny	—,90
Weizenbrötchen, 50 g . Bułki pszenne, 50 g	—,06

Anlage 4
gemäß § 1

Załącznik 4
według § 1

Preise für Kleie- und Futtermehl
Ceny za mąkę otrębianą i pastewną

	Waggonfrei Mühlenverladestation je 100 kg Franko wagon stacja załadowcza młyna za każde 100 kg Zloty/złotych	Großhandelsabgabepreis waggonfrei Mühlenverladestation je 100 kg Cena sprzedaży hurtowej franko wagon stacja załadowcza młyna za każde 100 kg Zloty/złotych	Verbraucherpreis ab Waggon oder ab Lager des Verkäufers bei Abgabe Cena konsumpcyjna loco wagon lub loco składnica sprzedawcy przy oddaniu über 3000 kg ponad 3000 kg	über 500 kg bis 3000 kg ponad 500 kg do 3000 kg	von 100 kg bis 500 kg od 100 kg do 500 kg	unter 100 kg poniżej 100 kg
			je 100 kg — za każde 100 kg Zloty/złotych			
1	2	3	4	5	6	7
Roggenkleie aus 95%iger Ausbeute . . . . Otręby żytnie z 95% przemiału	6,—	6,75	7,50	8,—	8,50	9,—
Weizenkleie . . . . Otręby pszenne	16,—	16,75	17,50	18,—	18,50	19,—
Gerstenkleie nach 80- und 70%iger Ausbeute . . Otręby jęczmienne po 80 i 70% przemiale	16,—	16,75	17,50	18,—	18,50	19,—
Gerstenfuttermehl . . . . Jęczmienna mąka pastewna	20,—	20,75	21,50	22,—	22,50	23,—
Haferschalen . . . . . . Łuski owsiane	6,—	6,75	7,50	8,—	8,50	9,—
Buchweizenkleie . . . . . Otręby tatarczane	10,—	10,75	11,50	12,—	12,50	13,—
Buchweizenschalen . . . . Łuski tatarczane	4,—	4,75	5,50	6,—	6,50	7,—
Hirsekleie . . . . Otręby z prosa	10,—	10,75	11,50	12,—	12,50	13,—
Hirseschalen . . . . Łuski z prosa	4,—	4,75	5,50	6,—	6,50	7,—
Maisfuttermehl . . . . . . Pastewna mąka kukurydziana	20,—	20,75	21,50	22,—	22,50	23,—

Für Mischfutterfabriken sowie für die Wehrmacht ist der Großhandelsabgabepreis zu berechnen.
Fabrykom paszy mieszanej jak również Siłom Zbrojnym należy liczyć cenę sprzedaży hurtowej.

Anlage 5
gemäß § 1

Załącznik 5
według § 1

Preise für Teigwaren
Ceny za wyroby z ciasta

	Waggonfrei oder bahnfrei Verladestation des Herstellers in Papierklebesäcken Franko wagon lub franko kolej stacja załadowcza producenta w workach papierowych klejonych		Großhandelsabgabepreis waggonfrei oder bahnfrei Empfangsstation in Papierklebesäcken Cena sprzedaży hurtowej franko wagon lub franko kolej stacja odbiorcza w workach papierowych klejonych		Verbraucherpreis Cena konsumpcyjna
	über 5 kg ponad 5 kg je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	bis 5 kg do 5 kg je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	über 5 kg ponad 5 kg je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	bis 5 kg do 5 kg je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	je kg za każdy kg Zloty/Złotych
1	2	3	4	5	6
Teigwaren aus Weizenmehl Wyroby z ciasta z mąki pszennej					
aus 80%iger Ausmahlung z 80% przemiału	145,—	150,—	150,—	155,—	1,80
		157,—	157,—	162,—	1,90
aus 70%iger Ausmahlung z 70% przemiału	152,—				
		159,—	159,—	164,—	1,95
aus 50%iger Ausmahlung z 50% przemiału	154,—				
Eierteigwaren aus 70%iger Ausmahlung zusätzlich 500 Eier je 100 kg Wyroby z ciasta robionego na jajach z 70% przemiału dodatkowo 500 jaj za każde 100 kg	215,—	220,—	220,—	225,—	2,50

Für die Wehrmacht ist der Großhandelsabgabepreis zu berechnen.
Siłom Zbrojnym należy liczyć cenę sprzedaży hurtowej.

Anlage 6
gemäß § 1

Załącznik 6
według § 1

Preise für Kaffee-Ersatz und Zusatzstoffe
Ceny za surogaty kawy i domieszki

A.	Herstellerpreis waggonfrei Verladestation Cena dla producenta franko wagon stacja załadowcza je 100 kg za każde 100 kg		Großhandelsabgabepreis frachtfrei Empfangsstation oder frei Lager des Empfängers Cena sprzedaży hurtowej franko stacja odbiorcza lub franko składnica odbiorcy je 100 kg za każde 100 kg		Verbraucherhöchstpreis Maksymalna cena konsumpcyjna je kg za każde kg	
	in ½-kg-Packungen w ½ kg opakowaniach Zloty/złotych	in ¼-kg-Packungen w ¼ kg opakowaniach Zloty/złotych	in ½-kg-Packungen w ½ kg opakowaniach Zloty/złotych	in ¼-kg-Packungen w ¼ kg opakowaniach Zloty/złotych	in ½-kg-Packungen w ½ kg opakowaniach Zloty/złotych	in ¼-kg-Packungen w ¼ kg opakowaniach Zloty/złotych
1.	2	3	4	5	6	7
Kaffee-Ersatz Surogat kawy						
aus gemälzter Gerste . . . z jęczmienia słodowanego	170,—	180,—	190,—	200,—	2,50	2,60
mit 20 bis 30 v. H. Zichorie oder gedarrte Zuckerrüben z 20 do 30% cykorii lub suszonych buraków cukrowych	190,—	200,—	210,—	220,—	2,80	3,—

Für die Wehrmacht ist der Großhandelsabgabepreis zu berechnen.
Siłom Zbrojnym należy liczyć cenę sprzedaży hurtowej.

B.

Preise für rohe und gedarrte Zichorie sowie gedarrte Zuckerrüben
Ceny za cykorię surową i suszoną jak również za suszone buraki cukrowe

1. Erzeugerpreis für rohe Zichorie waggonfrei Verladestation des Erzeugers je 100 kg . . . . 10,— Zloty
   Cena dla producenta za surową cykorię franko wagon stacja załadowcza producenta za każde 100 kg

2. Abgabepreis der Darre für gedarrte Zichorie waggonfrei Verladestation der Darre je 100 kg . . . . . . 100,— Zloty
   Cena sprzedaży suszarni za suszoną cykorię franko wagon stacja załadowcza suszarni za każde 100 kg

3. Abgabepreis für gedarrte Zuckerrüben (Brocken oder Schnitzel zur Herstellung von Kaffee-Ersatz) waggonfrei Verladestation der Zuckerfabrik je 100 kg . . . 100,— Zloty
   Cena sprzedaży za suszone buraki cukrowe (okruchy lub wytłoki do wyrobu surogatu kawy) franko wagon stacja załadowcza cukrowni za każde 100 kg

Anlage 7
gemäß § 1

Załącznik 7
według § 1

Preise für Hülsenfrüchte
Ceny za płody strączkowe

	Erzeugerfestpreis je 100 kg Stała cena dla producenta za każde 100 kg Zloty/złotych	Großhandelseinstandspreis waggonfrei Erzeugerverladestation je 100 kg Cena zakupu w handlu hurtowym franko wagon stacja załadowcza producenta za każde 100 kg Zloty/złotych	Kleinhandelseinstandspreis frachtfrei Empfangsstation je 100 kg Cena zakupu w handlu detalicznym franko stacja odbiorcza za każde 100 kg Zloty/złotych	Verbraucherpreis je kg Cena konsumpcyjna za każdy kg Zloty/złotych
1	2	3	4	5
1. Speisehülsenfrüchte: Jadalne płody strączkowe				
Erbsen Groch				
gelbe Viktoria I. Sorte żółty Wiktoria I gatunek	70,—	72,—	77,—	—,90
gelbe Viktoria II. Sorte żółty Wiktoria II gatunek	60,—	62,—	67,—	—,80
grüne Folger I. Sorte zielony Folger I gatunek	65,—	67,—	72,—	—,85
grüne Folger II. Sorte zielony Folger II gatunek	50,—	52,—	57,—	—,70
gemischt . . . . . . mieszany	40,—	42,—	47,—	—,60
Bohnen Fasola				
weiße . . . . biała	55,—	57,—	62,—	—,75
gelbe . . . . żółta	55,—	57,—	62,—	—,75
bunte . . . . pstra	40,—	42,—	47,—	—,60
Pferdebohnen . . . . bób	30,—	32,—	37,—	—,50
Linsen . . . . Soczewica	40,—	42,—	47,—	—,60
2. Futterhülsenfrüchte: Pastewne płody strączkowe				je 100 kg za każde 100 kg
Futtererbsen . . . . . . groch pastewny	30,—	32,—	36,—	50,—
Wicken . . . . wyka	30,—	32,—	36,—	50,—
Peluschken . . . . . . peluszka	30,—	32,—	36,—	50,—
bittere Lupinen . . . . łubin gorzki	20,—	22,—	26,—	40,—
süße Lupinen . . . . . łubin słodki	35,—	37,—	42,—	55,—
3. Eicheln . . . . . . Żołędzie	10,—	12,—	16,—	—
4. Kastanien . . . . . Kasztany	5,—	7,—	11,—	—

Für die Wehrmacht ist der Kleinhandelseinstandspreis zu berechnen.
Siłom Zbrojnym należy liczyć cenę zakupu w handlu detalicznym.

Anlage 8
gemäß § 1

Załącznik 8
według § 1

Preise für Ölfrüchte
Ceny za płody oleiste

	Erzeugerfestpreis waggonfrei Verladestation Stała cena dla producenta franko wagon stacja załadowcza je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	Verteilerspanne Rozpiętość rozdzielcza je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	Einkaufspreis der Ölmühlen waggonfrei Verladestation Cena zakupu dla olejarni franko wagon stacja załadowcza je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych
1	2	3	4
Raps, Rübsen . . . . rzepak, rzepik	90,—	5,—	95,—
Lein . . . . len	70,—	5,—	75,—
Hanf . . . . konopie	60,—	5,—	65,—
Mohn . . . . mak	130,—	5,—	135,—
Senf . . . . gorczyca	100,—	5,—	105,—
Sonnenblumenkerne . ziarnka słoneczników	60,—	5,—	65,—
Sojabohnen . . . . . soja	60,—	5,—	65,—

Anlage 9
gemäß § 1

Załącznik 9
według § 1

Preise für Heu und Stroh
Ceny za siano i słomę

	Erzeugerfestpreis Stała cena dla producenta je 100 kg za każde 100 kg Zloty złotych	Großhandelsabgabepreis waggonfrei Verladestation oder ab Lager des Großhändlers einschl. Lagerkosten Cena sprzedaży hurtowej franko wagon stacja załadowcza lub składnica hurtownika łącznie z kosztami składu je 100 kg za każde 100 kg Zloty/złotych	Verbraucherpreis ab Lager des Verteilers einschl. Lagerkosten bei Mengen Cena konsumpcyjna loco składnica rozdzielcy łącznie z kosztami składu przy ilościach			
			über 3000 kg ponad 3000 kg	über 500 kg bis 3000 kg ponad 500 kg do 3000 kg	von 100 kg bis 500 kg od 100 kg do 500 kg	unter 100 kg poniżej 100 kg
			je 100 kg Zloty — za 100 kg złotych			
1	2	3	4	5	6	7
I. Heu: Siano						
1. Wiesenheu, handelsüblich siano łąkowe, przyjęte w handlu						
bis 15% saure Gräser, I. Sorte do 15% kwaśnej trawy, I gatunek	10,—	12,—	13,—	13,50	14,—	14,50
bis 40% saure Gräser, II. Sorte do 40% kwaśnej trawy, II gatunek	9,—	11,—	12,—	12,50	13,—	13,50
üb.40% saure Gräser, III.Sorte ponad 40% kwaśnej trawy, III gatunek	8,—	10,—	11,—	11,50	12,—	12,50
2. Ackerheu, Timothee, Schwedenklee . . . . siano polne, trawa tymotka, koniczyna szwedzka	12,—	14,—	15,—	15,50	16,—	16,50
3. Kleeheu, Luzerne, Esparsette Siano z koniczyny, lucerna, esparceta	14,—	16,—	17,—	17,50	18,—	18,50
II. Stroh: Słoma						
1. Roggenstroh . . . . słoma żytnia	4,50	6,—	7,—	7,50	8,—	8,50
2. Weizenstroh . . . . słoma pszenna	4,—	5,50	6,50	7,—	7,50	8,—
3. Gerstenstroh . . . . słoma jęczmienna	4,—	5,50	6,50	7,—	7,50	8,—
4. Haferstroh . . . . słoma owsiana	4,—	5,50	6,50	7,—	7,50	8,—
5. Erbsenstroh . . . . słoma grochowa	7,—	9,—	10,—	10,50	11,—	11,50
6. Roggenlangstroh, Flegeldrusch, gebunden . . słoma żytnia długa, młócona cepem, związana	8,—	10,—	11,—	11,50	12,—	12,50

Die tatsächlich entstandenen Frachtkosten dürfen in Anrechnung gebracht werden.
Rzeczywiście powstałe koszty przewozu wolno wstawić do rachunku.

Zuschläge: für bindfadengepreßte Ware . . . 0,50 Zloty je 100 kg,
für drahtgepreßte Ware . . . . 1,— Zloty je 100 kg.

Dopłaty: za towar prasowany i wiązany sznurkiem . . . . . 0,50 złotego za każde 100 kg,
za towar prasowany i wiązany drutem . . . . . . 1,— złoty za każde 100 kg.

Für die Wehrmacht ist der Großhandelsabgabepreis zu berechnen.
Siłom Zbrojnym należy liczyć cenę zerspdaży hurtowej.

Anlage 10
gemäß § 1

Załącznik 10
według § 1

Preise für Futtermittel
Ceny za paszę

	Waggonfrei Verladestation des Herstellers je 100 kg Franko wagon stacja załadowcza producenta za każde 100 kg	Großhandelsabgabepreis waggonfrei Verladestation je 100 kg Cena sprzedaży hurtowej franko stacja załadowcza za każde 100 kg	Verbraucherpreis waggonfrei Verladestation oder ab Lager des Verteilers zuzüglich der tatsächlich entstandenen Frachtkosten je 100 kg Cena konsumpcyjna franko wagon stacja załadowcza lub loco składnica rozdzielcy oraz rzeczywiście powstałe koszty przewozu za każde 100 kg			
			über 3000 kg ponad 3000 kg	über 500 kg bis 3000 kg ponad 500 kg do 3000 kg	von 100 kg bis 500 kg od 100 kg do 500 kg	unter 100 kg poniżej 100 kg
	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Zloty/złotych
1	2	3	4	5	6	7
1. Futterhafer ...... Owies pastewny	siehe Anlage 1 patrz załącznik 1	29,—	30,50	31,—	31,50	32,—
2. Malzkeime .... Kiełki słodowe	20,—	21,—	23,—	23,50	24,—	24,50
Biernaßtreber .... wysłodziny piwne mokre	5,—	6,—	8,—	8,50	9,—	9,50
Biertrockentreber.... wysłodziny piwne suszone	20,—	21,—	23,—	23,50	24,—	24,50
Biertrockenhefe .... drożdże piwne suszone	40,—	41,—	43,—	43,50	44,—	44,50
3. Vollwertige Zuckerschnitzel Pełnowartościowe wytłoki buraczane	18,—	19,—	21,—	21,50	22,—	22,50
Trockenschnitzel .... wytłoki suszone	15,—	16,—	18,—	18,50	19,—	19,50
Melasse .... melasa	12,—	13,—	15,—	15,50	16,—	16,50
Futterzucker (Nachprodukt III) .. cukier pastewny (produkt uboczny III)	15,—	16,—	18,—	18,50	19,—	19,50
4. Ölkuchen .... Makuchy Ölkuchenschrot..... śrut makuchowy Ölkuchenmehl ..... mąka makuchowa	24,—	25,—	27,—	27,50	28,—	28,50
Senfschrot für Industriezwecke ...... śrut gorczycy dla celów przemysłowych	100,—	110,—	—	—	—	—
5. Tierkörpermehl mit einem Rohproteingehalt Mączka z ciał zwierzęcych o zawartości surowej proteiny						
unter 44% ...... poniżej 44%	25,—	26,—	28,—	28,50	29,—	29,50
von 44—50% .... od 44—50%	32,—	33,—	35,—	35,50	36,—	36,50
von 51—55% .... od 51—55%	37,—	38,—	40,—	40,50	41,—	41,50
von 56—60% .... od 56—60%	38,50	39,50	41,50	42,—	42,50	43,—
über 60% ...... ponad 60%	40,—	41,—	43,—	43,50	44,—	44,50

	Waggonfrei Verladestation des Herstellers je 100 kg Franko wagon stacja załadowcza producenta za każde 100 kg	Großhandelsabgabepreis waggonfrei Verladestation je 100 kg Cena sprzedaży hurtowej franko stacja załadowcza za każde 100 kg	Verbraucherpreis waggonfrei Verladestation oder ab Lager des Verteilers zuzüglich der tatsächlich enstandenen Frachtkosten je 100 kg Cena konsumpcyjna franko wagon stacja załadowcza lub loco składnica rozdzielcy oraz rzeczywiście powstałe koszty przewozu za każde 100 kg			
			über 3000 kg ponad 3000 kg	über 500 kg bis 3000 kg ponad 500 kg do 3000 kg	von 100 kg bis 500 kg od 100 kg do 500 kg	unter 100 kg poniżej 100 kg
	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Zloty/złotych	Złoty/złotych	Zloty/złotych
1	2	3	4	5	6	7
Futterknochenschrot kostny śrut pastewny						
grob . . . . . . gruby	14,50	15,—	17,50	18,—	18,50	19,—
fein . . . . cieńki	21,—	22,—	24,—	24,50	25,—	25,50
Knochenfuttermehl . . pastewna mączka kostna	30,—	31,—	33,—	33,50	34,—	34,50
Blutmehl . . . . . . mączka z krwi	43,—	44,—	46,—	46,50	47,—	47,50
Fischmehl . . . . . . mączka rybia	30,—	31,—	33,—	33,50	34,—	34,50
6. Futterrüben, gesunde Ware, ohne Köpfe Buraki pastewne, towar zdrowy bez główek						
in der Zeit vom w czasie od						
1. 9. — 31. 12	3,20	4,20	6,20	6,70	7,20	7,70
1. 1. — 31. 8	3,70	4,70	6,70	7,20	7,70	8,20

Für Wehrmacht und Mischfutterfabriken gelten die Großhandelsabgabepreise waggonfrei Verladestation.
Siły Zbrojne i fabryki paszy mieszanej obowiązują ceny sprzedaży hurtownej franko wagon stacja załadowcza.

Zur gefl. Beachtung!

Es wird darauf hingewiesen, daß alle Zuschriften hinsichtlich des Bezuges und der Lieferung des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement **nur** an folgende Anschrift zu richten sind:

Auslieferungsstelle
des Verordnungsblattes für das Generalgouvernement
Krakau 1, Postschließfach 110

Zahlungen sind ausschließlich auf die Postscheckkonten der Auslieferungsstelle
Warschau Nr. 400
Berlin Nr. 41 800 zu leisten

Uwaga!

Zwraca się uwagę, iż wszystkie pisma w sprawie prenumeraty i dostarczania Dziennika Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa należy kierować **tylko** pod następującym adresem:

Placówka Wydawnicza
Dziennika Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
Krakau 1, Skrytka pocztowa 110

Wpłaty należy uskuteczniać wyłącznie na pocztowe konto czekowe placówki wydawniczej
Warschau Nr 400
Berlin Nr 41800

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1.
Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20. Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1.